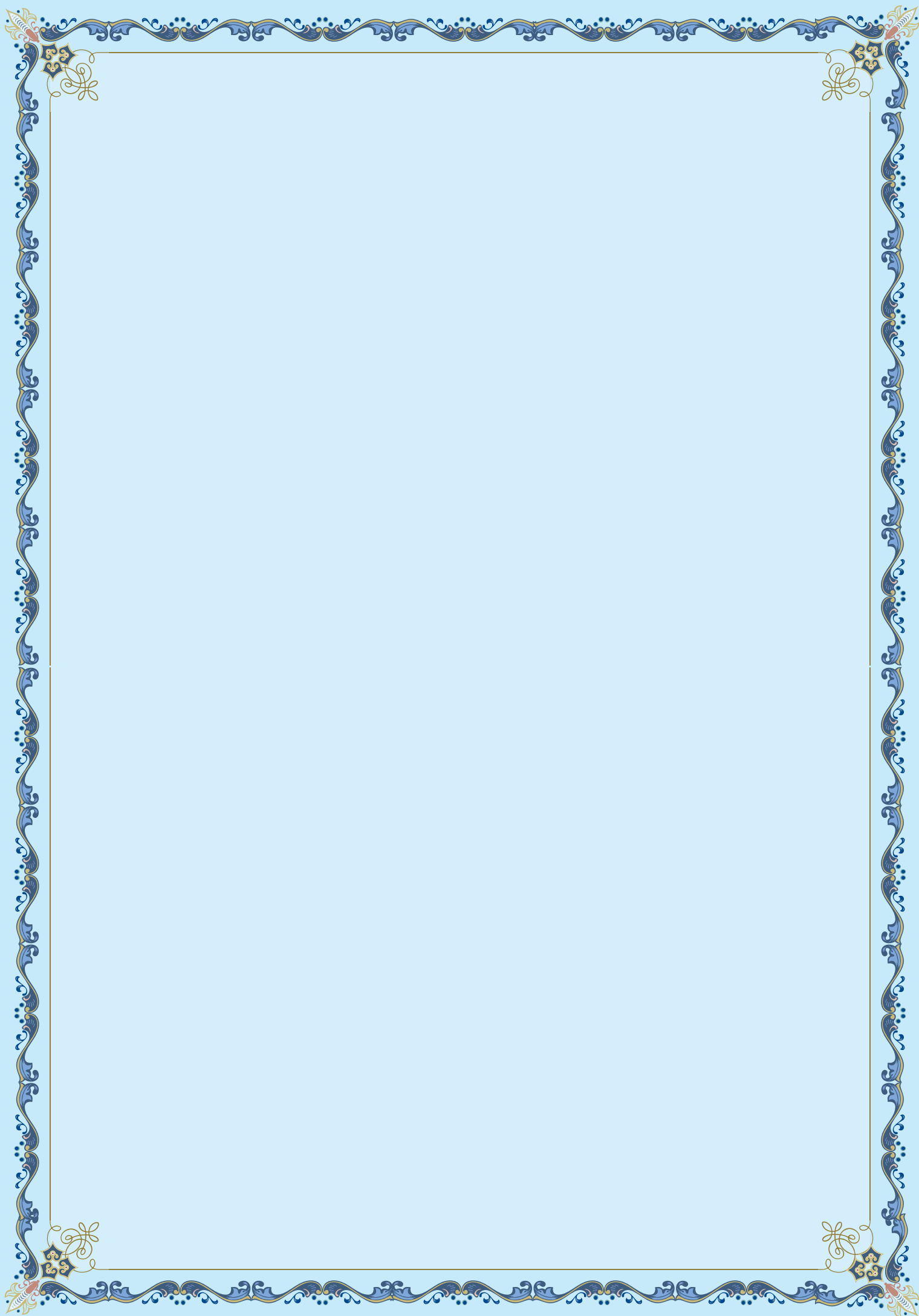


The Holy Quran

(Part Eleven)

يَعْتَذِرُونَ

Split Word Translation
(English)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Ever Merciful

Foreword

Under the directions and guidance of Hadhrat Khalifatul Masih V أيده الله تعالى بنصره العزيز Majlis Ansarullah UK started the work to prepare and publish English split word translation of the Holy Quran. Split word translation of the First Part was published in 2009 under Waleed Ahmad Sahib (Sadr Majlis Ansarullah UK 2008-09) and Parts 2-8 were published under Ch Waseem Ahmed Sahib (Sadr Majlis Ansarullah UK 2010-15) in 2015. الحمد لله In all honesty, this mammoth task may not have been possible without the zeal & persistence of Ch Waseem Ahmed Sb who worked hard to get this project off the ground.

I am deeply indebted to my father Ch Ata Ur Rehman Sahib (Rabwah & USA) who painstakingly did the English split word translation despite many difficulties. Without his dedication & commitment this project may have been significantly delayed. The split word translation is based on Hadrat Maulvi Sher Ali Sahib's رضي الله تعالى عنه translation as amended by Hadrat Khalifatul Masih IV رحمه الله. I am very grateful to Sir Iftikhar Ayaz Sahib (UK) who despite his very busy schedule graciously undertook the review of the split word translation.

Hazoor-e-Aqdas أيده الله تعالى بنصره العزيز appointed Additional Wakil - ul - Tasnif London Maulana Munir-ud-Din Shams Sahib for review and final approval of this translation. His patient help and support to guide us through this task, despite many competing demands on his valuable time, is commendable.

In addition to many others who worked on this project, directly or indirectly, I am especially grateful to Additional Qaid Ishaat Muhammad Ishaq Nasir Sahib, Farhat Hayat Sahib, Hafiz Muhammad Zafrullah Sahib and Hafiz Masood Iqbal Sahib.

By the Grace of Allah Part Eleven with English split word translation is being presented. We will insha Allah continue publishing other parts as soon as they are completed.

I would humbly request for your special prayers that May Allah reward all those who have been involved with this blessed project in any way. May Allah accept this humble effort on behalf of Majlis Ansarullah UK and enable us all to learn, understand and follow the teachings of the Holy Qur'an in letter and spirit.

Dr Ch Ijaz Ur Rehman
Sadr Majlis Ansarullah UK
August 2016

Important Note

Readers should note that in Arabic Grammar مضارع (the aorist tense) covers both the present and future tenses. Therefore, in the English split-word translation of part 3, both meanings have been included for the benefit of the reader. For example:

1. يَقُولُ means he says / he will say.
2. يَهْدِي means He guides / He will guide.
3. يَشَاءُ means He desires / He will desire.

| | | | | | | |
|--|-------------|-----------------|-------------|----------------|-----------------|----------------------|
| يَعْتَذِرُونَ | إِلَىٰكُمْ | إِذَا | رَجَعْتُمْ | إِلَىٰ | هُمْ | قُلْ |
| they make excuses | you | when | you return | to | them | say |
| يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۖ قُلْ | | | | | | |
| They will make excuses to you when you return to them. Say, | | | | | | |
| لَا تَعْتَذِرُوا | لَنْ | تُؤْمِنَ | لَكُمْ | قَدْ | نَبَّأَنَا | اللَّهُ |
| you make excuses | never | we believe | you | surely | informed | Allah |
| لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ | | | | | | |
| 'Make no excuses; we shall not believe you. Allah has already informed us | | | | | | |
| مِنْ أَخْبَارِكُمْ | وَسَ | يَرَى | اللَّهُ | عَمَلَكُمْ | وَرَسُولُهُ | هَ |
| news | and | see | Allah | deeds | Messenger | His |
| مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۖ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ | | | | | | |
| of the facts about you. And Allah will observe your conduct, and (also) His Messenger; | | | | | | |
| ثُمَّ تَرْدُونَ | إِلَىٰ | عَلِمَ | الْغَيْبِ | وَالشَّهَادَةِ | فَيُنَبِّئُكُمْ | كُم |
| you brought back | to | who knows | unseen | and | so | you |
| ثُمَّ تَرْدُونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ | | | | | | |
| then you will be brought back to Him Who knows the unseen and the seen, and He will tell you | | | | | | |
| بِمَا كُنْتُمْ | تَعْمَلُونَ | سَ | يَحْلِفُونَ | بِ | اللَّهُ | |
| you were | used to do | surely | they swear | by | Allah | |
| بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ | | | | | | |
| all that you used to do. They will swear to you by Allah, | | | | | | |
| لَكُمْ | إِذَا | اَتَقَلَّبْتُمْ | إِلَىٰ | هُمْ | لِ | تُعَرِّضُوا عَنْهُمْ |
| you | when | you return | to | them | that | you leave |
| لَكُمْ إِذَا اَتَقَلَّبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعَرِّضُوا عَنْهُمْ ۖ | | | | | | |
| when you return to them, that you may leave them alone. | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------|---------|--------------|--------------|-----------------|------------|---------|-------------|---------|---------------|
| فَ | أَعْرِضُوا | عَنْ | هُمْ | إِنَّ | هُمْ | رِجْسٌ | وَّ | مَأْوٰى | هُمْ | جَهَنَّمَ |
| so | leave | from | them | surely | they | foul | and | abode | their | Hell |
| فَاعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَهُم جَهَنَّمَ | | | | | | | | | | |
| So leave them alone. Surely, they are foul, and their abode is Hell | | | | | | | | | | |
| جَزَاءٌ | بِمَا | كَانُوا | يَكْسِبُونَ | يَحْلِفُونَ | لَ | كُم | | | | |
| recompense | that which | were | used to earn | they swear | to | you | | | | |
| جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾ يَحْلِفُونَ لَكُمْ | | | | | | | | | | |
| ---a (fit) recompense for that which they used to earn. They will swear to you | | | | | | | | | | |
| لَ | تَرْضَوْا | عَنْ | هُمْ | فَ | إِنْ | تَرْضَوْا | عَنْ | هُمْ | فَ | إِنَّ اللَّهَ |
| that | you may be pleased | from | them | so | if | you please | from | them | then | Allah |
| لَتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ | | | | | | | | | | |
| that you may be pleased with them. But (even) if you be pleased with them, Allah will | | | | | | | | | | |
| لَا | يَرْضَىٰ | عَنِ | الْقَوْمِ | الْفٰسِقِينَ | الْأَعْرَابُ | | | | | |
| not | please | from | people | rebellious | Arabs of desert | | | | | |
| لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِينَ ﴿٩٦﴾ الْأَعْرَابُ | | | | | | | | | | |
| not be pleased with the rebellious people. The Arabs of the desert are the | | | | | | | | | | |
| أَشَدُّ | كُفْرًا | وَّ | نِفَاقًا | وَّ | أَجْدَرُ | أَنْ | لَّا | يَعْلَمُوا | حُدُودَ | |
| worst | disbelief | and | hypocrisy | and | more worthy | that | not | know | limits | |
| أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ | | | | | | | | | | |
| worst in disbelief and hypocrisy, and most apt not to know the ordinances (of the Revelation) | | | | | | | | | | |
| مَا | أَنْزَلَ | اللَّهُ | عَلَى | رَسُولٍ | هَ | وَّ | اللَّهُ | عَلِيمٌ | حَكِيمٌ | |
| which | sent down | Allah | on | Messenger | His | and | Allah | All-Knowing | Wise | |
| مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ | | | | | | | | | | |
| which Allah has sent down to His Messenger. And Allah is All-Knowing, Wise. | | | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|-----------------|-------------|--------------|-----------------|-------------|------------------------|
| وَمِنْ | الْأَعْرَابِ | مَنْ | يَتَّخِذُ | مَا | يُنْفِقُ | مَغْرَمًا |
| among | Arabs of Desert | who | consider | what | they spend | penalty |
| وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا | | | | | | |
| And among the Bedouin there are those who consider what they spend (in the cause of Allah) a penalty | | | | | | |
| وَيَتَرَبَّصُّ | بِ | كُمُ | الدَّوَائِرِ | عَلَيْهِمْ | دَائِرَةٌ | السَّوْءِ |
| they wait | with | you | calamities | on them | befall | evil |
| وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّوَائِرُ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ط | | | | | | |
| and (wishfully) await calamities to (befall) you. Let evil befall them instead. | | | | | | |
| وَاللَّهُ | سَمِيعٌ | عَلِيمٌ | وَمِنْ | الْأَعْرَابِ | مَنْ | |
| Allah | All-Hearing | All-Knowing | and | Arabs of desert | who | |
| وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٩٨ وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ | | | | | | |
| And Allah is All-Hearing, All-Knowing. And among the Arabs of the desert are those who | | | | | | |
| يُؤْمِنُ | بِ | اللَّهِ | وَالْيَوْمِ | الْآخِرِ | وَيَتَّخِذُ | مَا يُنْفِقُ |
| believe | in | Allah | and | Last Day | consider | what they spend |
| يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ | | | | | | |
| believe in Allah and the Last Day, and regard that which they spend | | | | | | |
| قُرْبَةٍ | عِنْدَ | اللَّهِ | وَصَلَوَاتِ | الرَّسُولِ | آلَا | إِنَّ هَا |
| drawing near | to | Allah | and | blessings | beware | surely it is |
| قُرْبَةٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ط إِلَّا إِنَّهَا | | | | | | |
| as means of drawing near to Allah and (of receiving) the blessings of the Prophet. Aye! it is | | | | | | |
| قُرْبَةً | لَّ | هُمْ | سَ | يَدْخُلُ | هُمْ | اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ |
| drawing near | for | them | surely | admit | them | in Allah |
| قُرْبَةً لَهُمْ ط سَيَدْخُلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ط إِنَّ اللَّهَ | | | | | | |
| for them certainly a means of drawing near (to God). Allah will soon admit them to His mercy. Surely, Allah is | | | | | | |

| | | | | | |
|--|-----------------|--------------|------------|--------------|-------------------|
| مِنْ | الْأَوَّلُونَ | السَّبِقُونَ | وَ | رَحِيمٌ | غَفُورٌ |
| from | first of | foremost | and | Merciful | Most Forgiving |
| غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٩٩ وَالسَّبِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنْ | | | | | |
| Most Forgiving, Merciful. And (as for) the foremost (among the believers), the first of the | | | | | |
| هُمْ | اتَّبَعُوا | الَّذِينَ | وَ | الْأَنْصَارِ | وَالْمُهَاجِرِينَ |
| them | follow | those who | and | Helpers | and Emigrants |
| الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ | | | | | |
| Emigrants from Mecca and the Helpers in Medina, and those who follow them | | | | | |
| بِإِحْسَانٍ | رَضِيَ | اللَّهُ | عَنْهُمْ | وَرَضُوا | عَنْهُ |
| with | pleased | Allah | with | they please | and Him |
| بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ | | | | | |
| excellently, Allah is well-pleased with them and they are well-pleased with Him; and He has prepared | | | | | |
| لَهُمْ | جَنَّاتٌ | تَجْرِي | تَحْتِهَا | الْأَنْهَارُ | خَالِدِينَ فِيهَا |
| for | them | Gardens | flow | beneath | them |
| لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا | | | | | |
| for them Gardens beneath which flow rivers. They will abide therein | | | | | |
| أَبَدًا | ذَلِكَ | الْفَوْزُ | الْعَظِيمُ | وَ | مِنْ |
| for ever | that is | triumph | supreme | and | from |
| أَبَدًا ذَلِكُ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٠٠ وَمِنْ حَوْلَكُمْ | | | | | |
| for ever. That is the supreme triumph. And of the desert Arabs around you | | | | | |
| مِّنَ | الْأَعْرَابِ | مُنْفِقُونَ | وَ | مِّنَ | أَهْلِ |
| among | Arabs of Desert | hypocrites | and | among | people |
| مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ | | | | | |
| (some) are hypocrites; and of the people of Medina (also). | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--------------|-------|------------|-----|----------|------|--------|----------|------|
| مَرَدُّوْا | عَلَى | النِّفَاقِ | لَا | تَعْلَمُ | هُمْ | نَحْنُ | نَعْلَمُ | هُمْ |
| they persist | in | hypocrisy | not | you know | them | We | We know | them |

مَرَدُّوْا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

They persist in hypocrisy. You know them not, We know them.

| | | | | | | | |
|--------|-----------|------|-------------|-------|--------------|-------|------------|
| سَ | نُعَذِّبُ | هُمْ | مَرَّتَيْنِ | ثُمَّ | يُرَدُّوْنَ | إِلَى | عَذَابٍ |
| surely | We punish | them | twice | then | brought back | to | punishment |

سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ إِلَى عَذَابٍ

We will punish them twice; then shall they be given over to

| | | | | | | |
|---------|-----|------------|--------------|------|----------|-------|
| عَظِيمٍ | وَ | اٰخَرُوْنَ | اعْتَرَفُوْا | بِ | ذُنُوْبٍ | هُمْ |
| great | and | others | acknowledge | with | faults | their |

عَظِيمٍ ⑩١٠١ وَ اٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ

a great punishment. And (there are) others who have acknowledged their faults.

| | | | | | | | |
|-----------|---------|----------|-----|---------|----------|-------|---------|
| خَلَطُوْا | عَمَلًا | صَالِحًا | وَ | اٰخَرَ | سَيِّئًا | عَسَى | اللّٰهُ |
| mixed | works | good | and | another | evil | soon | Allah |

خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَ اٰخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللّٰهُ

They mixed good works with another (that was) evil. It may be that Allah will

| | | | | | | |
|------|----------------------|------------|--------|---------|----------------|-----------|
| اَنْ | يَّتُوبَ | عَلَيْهِمْ | اِنَّ | اللّٰهَ | غَفُوْرٌ | رَّحِيْمٌ |
| that | turn with compassion | on them | surely | Allah | Most Forgiving | Merciful |

اَنْ يَّتُوبَ عَلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ⑩١٠٢

turn to them with compassion. Surely, Allah is Most Forgiving, Merciful.

| | | | | | | | | | |
|------|------|---------------|------|----------|-------------|------|-----|-----------|------|
| خُذْ | مِنْ | اَمْوَالِهِمْ | هُمْ | صَدَقَةً | تُطَهِّرُ | هُمْ | وَ | تُزَكِّيْ | هُمْ |
| take | from | their wealth | them | alms | you cleanse | them | and | purify | them |

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَ تُزَكِّيْهِمْ

Take alms out of their wealth, so that you may cleanse them and purify them

| | | | | | | | | | | |
|--|-------------|-------------|-------------|---------------|------------|------------|--------------|-------------|----------------|------|
| بِ | هَا | وَ | صَلِّ | عَلَيْهِمْ | إِنَّ | صَلَوْتَ | كَ | سَكَنٌ | لَّ | هُمْ |
| with | it | and | pray | for them | surely | prayer | your | tranquility | for | them |
| بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَوَتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ ط | | | | | | | | | | |
| thereby. And pray for them; your prayer indeed is a (source of) tranquillity for them. | | | | | | | | | | |
| وَ | اللَّهُ | سَمِيعٌ | عَلِيمٌ | أَ | لَمْ | يَعْلَمُوا | أَنَّ | اللَّهُ | هُوَ | |
| and | Allah | All-Hearing | All-Knowing | do | not | they know | that | Allah | He Who | |
| وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٠٣ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ | | | | | | | | | | |
| And Allah is All-Hearing, All-Knowing. Know they not that Allah is He Who | | | | | | | | | | |
| يَقْبَلُ | التَّوْبَةَ | عَنْ | عِبَادِ | هِ | وَ | يَأْخُذُ | الصَّدَقَاتِ | | | |
| accepts | repentance | from | servants | His | and | take | alms | | | |
| يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ | | | | | | | | | | |
| accepts repentance from His servants and acknowledges alms, | | | | | | | | | | |
| وَ | أَنَّ | اللَّهُ | هُوَ | التَّوَّابُ | الرَّحِيمُ | وَ | قُلِ | اعْمَلُوا | | |
| and | surely | Allah | He Who | Oft-Returning | Merciful | and | say | you do | | |
| وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ١٠٤ وَقُلِ اعْمَلُوا | | | | | | | | | | |
| and that Allah is He Who is Oft-Returning (with compassion, and is) Merciful. And say, 'Do what you may, | | | | | | | | | | |
| فَ | سَ | يَرَى | اللَّهُ | عَمَلَكُمْ | وَ | رَسُولُ | هُ | وَ | الْمُؤْمِنُونَ | |
| then | surely | see | Allah | acts | and | Messenger | His | and | believers | |
| فَسِيرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ط | | | | | | | | | | |
| surely, Allah will watch your acts, so also His Messenger and the believers. | | | | | | | | | | |
| وَ | سَ | تُرَدُّونَ | إِلَى | عَلِمِ | الْغَيْبِ | وَ | الشَّهَادَةِ | فَ | يُنَبِّئُكُمْ | |
| and | surely | you return | to | Knower | unseen | and | seen | then | He tell | you |
| وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ | | | | | | | | | | |
| And you shall be made to return to the Knower of the unseen and the seen; then He will tell you | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|-----------|-------------|------------|-------------|--------------------|------------|-----------------|--------------|-----------|
| بِمَا | كُنْتُمْ | تَعْمَلُونَ | وَ | الْآخِرُونَ | مُرْجُونَ | لِ | أَمْرِ | اللَّهِ | |
| with what | you were | used to do | and | other | kept awaiting | for | decree | Allah | |
| بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ وَالْآخِرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ | | | | | | | | | |
| what you used to do.' And (there are) others who are kept awaiting the decree of Allah. | | | | | | | | | |
| إِمَّا | يُعَذِّبُ | هُمْ | وَ | إِمَّا | يَتُوبُ | عَلَيْهِمْ | وَ | اللَّهُ | |
| even if | He punish | them | and | even if | turn in compassion | on them | and | Allah | |
| إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ | | | | | | | | | |
| He may decide to punish them or He may turn to them with compassion. And Allah | | | | | | | | | |
| عَلِيمٌ | حَكِيمٌ | وَ | الَّذِينَ | اتَّخَذُوا | مَسْجِدًا | ضِرَارًا | | | |
| All-Knowing | Wise | and | those who | built | mosque | injure | | | |
| عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا | | | | | | | | | |
| is All-Knowing, Wise. And (among the Hypocrites are) those who have built a mosque in order to injure (Islam) | | | | | | | | | |
| وَ | كُفْرًا | وَ | تَفْرِيقًا | بَيْنَ | الْمُؤْمِنِينَ | وَ | إِرْصَادًا | لِّمَنْ | |
| and | disbelief | and | division | between | believers | and | place of hiding | for those | |
| وَكَفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ | | | | | | | | | |
| and (help) disbelief and to cause a division among the believers, and to provide a place of hiding for those | | | | | | | | | |
| حَارَبَ | اللَّهُ | وَ | رَسُولَ | هُ | مِنْ | قَبْلُ | وَ | لَيَحْلِفْنَ | إِنْ |
| war | Allah | and | Messenger | His | from | before | and | surely | not |
| حَارَبَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَيَحْلِفْنَ إِنْ | | | | | | | | | |
| who have already waged war against Allah and His Messenger. And they will surely swear: | | | | | | | | | |
| أَرَدْنَا | إِلَّا | الْحُسْنَى | وَ | اللَّهُ | يَشْهَدُ | إِنْ | هُمْ | لَ | كَذِبُونَ |
| we meant | except | good | and | Allah | bear witness | if | they | surely | liars |
| أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾ | | | | | | | | | |
| 'We meant nothing but good;' but Allah bears witness that they are certainly liars. | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|-----------|-----------------|-------------|-------------|------------|-----------------------|-----------|---------|---------------------|
| لَا | تَقُمْ | فِي | هِ | أَبَدًا | لَ | مَسْجِدٌ | أُسِّسَ | عَلَى | التَّقْوَى |
| | you stand | in | it | ever | surely | mosque | founded | on | piety |
| لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۖ لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى | | | | | | | | | |
| Never stand (to pray) therein. A Mosque which was founded upon piety | | | | | | | | | |
| مِنْ | أَوَّلِ | يَوْمٍ | أَحَقُّ | أَنْ | تَقُومَ | فِي | هِ | فِي | رِجَالٍ |
| from | first | day | more worthy | that | you stand | in | it | in | men |
| مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۖ فِيهِ رِجَالٌ | | | | | | | | | |
| from the (very) first day is surely more worthy that you should stand (to pray) therein. In it are men | | | | | | | | | |
| يُحِبُّونَ | أَنْ | يَتَطَهَّرُوا | وَ | اللَّهُ | يُحِبُّ | الْمُطَهَّرِينَ | | | |
| who loves | that | become purified | and | Allah | loves | who purify themselves | | | |
| يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾ | | | | | | | | | |
| who love to become purified, and Allah loves those who purify themselves. | | | | | | | | | |
| أَ | فَ | مَنْ | أَسَّسَ | بُنْيَانَهُ | عَلَى | تَقْوَى | مِنْ | اللَّهُ | |
| is | then | who | foundation | laid | on | fear | from | Allah | |
| أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَى مِنْ اللَّهِ | | | | | | | | | |
| Is he, then, who laid his foundation on fear of Allah | | | | | | | | | |
| وَ | رِضْوَانٍ | خَيْرٌ | أَمْ | مَنْ | أَسَّسَ | بُنْيَانَهُ | عَلَى | شَفَا | |
| and | pleasure | better | or | he who | foundation | laid | on | edge | |
| وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَى شَفَا | | | | | | | | | |
| and His pleasure better or he who laid his foundation on the brink | | | | | | | | | |
| جُرْفٍ | هَارٍ | فَ | أَنْهَارَ | بِهِ | فِي | نَارٍ | جَهَنَّمَ | وَ | اللَّهُ لَا يَهْدِي |
| Pit | falling | so | tumbled | with him | in | fire | Hell | and | Allah not guides |
| جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارَ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي | | | | | | | | | |
| of a tottering water-worn bank which tumbled down with him into the fire of Hell? And Allah does not guide | | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|---------------|-------------|-----------|--------------|----------------|----------------|-------------|
| الْقَوْمَ | الظَّالِمِينَ | لَا | يَزَالُ | بُنْيَانُ | هُمْ | الَّذِي | بَنَوْا |
| people | transgressor | not | cease | building | their | those who | they raised |
| الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾ لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا | | | | | | | |
| a people who transgress. (This) building of theirs, they have raised, will ever be a | | | | | | | |
| رَيْبَةً | فِي قُلُوبِ | هُمْ | إِلَّا | أَنْ | تَقَطَّعَ | قُلُوبُ | هُمْ وَ |
| in | hearts | their | except | that | torn in pieces | hearts | and |
| RIBA'AH FI QULUBIHIM ILA AN TATTA'ATHA QULUBUHUHUM WA ALLAHU | | | | | | | |
| a (source of) disquiet and uncertainty in their hearts, until their hearts split and torn into pieces. And Allah is | | | | | | | |
| عَلِيمٌ | حَكِيمٌ | إِنَّ | اللَّهَ | اشْتَرَى | مِنْ | الْمُؤْمِنِينَ | |
| All-Knowing | Wise | surely | Allah | purchased | from | believers | |
| عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ | | | | | | | |
| All-Knowing, Wise. Surely, Allah has purchased of the believers | | | | | | | |
| أَنْفُسَ | هُمْ | وَ | أَمْوَالَ | هُمْ | بِأَنَّ | لَهُمْ | الْجَنَّةَ |
| person | their | and | property | their | with that | for | Paradise |
| أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ | | | | | | | |
| their persons and their property in return for the Paradise they shall have; they fight | | | | | | | |
| فِي | سَبِيلِ | اللَّهِ | فَ | يُقْتَلُونَ | وَ | يُقْتَلُونَ | وَعِدَا |
| in | cause of | Allah | so | they slay | and | are slain | promise |
| فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعِدَا عَلَيْهِ | | | | | | | |
| in the cause of Allah, and they slay and are slain---a promise (that He has made) | | | | | | | |
| حَقًّا | فِي | التَّوْرَةِ | وَ | الْإِنْجِيلِ | وَ | الْقُرْآنِ | وَمَنْ |
| true | in | Torah | and | Gospel | and | Quran | who |
| حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى | | | | | | | |
| incumbent on Himself in the Torah, and the Gospel, and the Quran. And who is more faithful | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---------------|---------------|----------------------|--------------|---------------|------------|------------------|-----------------|---------|
| بِ | عَهْدِهِ | مِنْ | اللَّهِ | فَ | اسْتَبْشِرُوا | بِ | يَعِ | كُمُ | الَّذِي |
| with | promise | from | Allah | then | you rejoice | with | bargain | your | which |
| بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي | | | | | | | | | |
| to his promise than Allah? Rejoice, then, in your bargain which | | | | | | | | | |
| بَايَعْتُمْ | بِهِ | وَ | ذَلِكَ | هُوَ | الْفَوْزُ | الْعَظِيمُ | | | |
| you bargained | with Him | and | that | it | triumph | supreme | | | |
| بَايَعْتُمْ بِهِ ^ط وَ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ^{١١١} | | | | | | | | | |
| you have made with Him; and that it is which is the supreme triumph. | | | | | | | | | |
| التَّائِبُونَ | الْعِبَادُونَ | الْحَمِيدُونَ | السَّائِحُونَ | الرَّكَعُونَ | | | | | |
| who repent | who worship | who praise | who go about in land | who bow down | | | | | |
| التَّائِبُونَ الْعِبَادُونَ الْحَمِيدُونَ السَّائِحُونَ الرَّكَعُونَ | | | | | | | | | |
| They are the ones who turn (to God in repentance), who worship (Him), who praise (Him), who go about in the land (serving Him), | | | | | | | | | |
| السَّاجِدُونَ | الْأَمْرُونَ | بِ | الْمَعْرُوفِ | وَ | النَّاهُونَ | عَنِ | | | |
| who prostrate | who enjoin | with | good | and | who forbid | from | | | |
| السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ | | | | | | | | | |
| who bow down (to God), who prostrate themselves (in Prayer), who enjoin good and | | | | | | | | | |
| الْمُنْكَرِ | وَ | الْحَفِظُونَ | لِ | حُدُودِ | اللَّهِ | وَ | بَشِّرِ | الْمُؤْمِنِينَ | |
| evil | and | watch | for | limits | Allah | and | give glad tiding | believers | |
| الْمُنْكَرِ وَالْحَفِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ^ط وَ بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ^{١١٢} | | | | | | | | | |
| forbid evil, and who watch the limits (set) by Allah. And give glad tidings to those who believe. | | | | | | | | | |
| مَا | كَانَ | لِ | لِنَبِيِّ | وَ | الَّذِينَ | أَمَنُوا | أَنْ | يَسْتَغْفِرُوا | |
| not | was | for | Prophet | and | those who | believe | that | ask forgiveness | |
| مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا | | | | | | | | | |
| It is not for the Prophet and those who believe that they should ask (of God) forgiveness | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------|------------|--------------|-----------|------------|----------|------------|---------------|--------------------|--------------|--------|--------------|
| لِ | لُمُشْرِكِينَ | وَ | لَوْ | كَانُوا | أُولَى | قُرْبَى | مِنْ | بَعْدِ | مَا | تَبَيَّنَ | | |
| | idolators | and | even if | they were | possessor | nearness | from | after | that | become plain | | |
| لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَى قُرْبَى مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ | | | | | | | | | | | | |
| for the idolaters, even though they may be kinsmen, after it has become plain | | | | | | | | | | | | |
| لَ | هُمْ | أَنَّ | هُمْ | أَصْحَابُ | الْجَحِيمِ | وَ | مَا | كَانَ | اسْتَغْفَارُ | إِبْرَاهِيمَ | | |
| | they | that | they | people | Hell | and | not | was | asking forgiveness | Abraham | | |
| لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑪③ وَمَا كَانَ اسْتَغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ | | | | | | | | | | | | |
| to them that they are the people of Hell. And Abraham's asking forgiveness | | | | | | | | | | | | |
| لِ | أَبِي | هِ | إِلَّا | عَنْ | مَوْعِدَةٍ | وَعَدَ | هَآ | إِيَّاهُ | فَ | لَمَّا | | |
| | father | his | except | from | promise | promised | he | him | so | when | | |
| لَأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا | | | | | | | | | | | | |
| for his father was only because of a promise he had made to him, but when | | | | | | | | | | | | |
| تَبَيَّنَ | لَ | هُ | أَنَّ | هُ | عَدُوٌّ | لِ | اللَّهِ | تَبَرَّأَ | مِنْ | هُ | إِنَّ | إِبْرَاهِيمَ |
| | to | him | that | he | enemy | for | Allah | dissociated | from | him | surely | Abraham |
| تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ٥ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ | | | | | | | | | | | | |
| it became clear to him that he was an enemy of Allah, he dissociated himself from him. Surely, Abraham | | | | | | | | | | | | |
| لَ | أَوَّاهٌ | حَلِيمٌ | وَ | مَا | كَانَ | اللَّهُ | لِ | يُضِلُّ | قَوْمًا | بَعْدَ | إِذْ | |
| | tender hearted | forbearing | and | not | was | Allah | that | let go astray | people | after | when | |
| لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ⑪④ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ | | | | | | | | | | | | |
| was most tender-hearted and forbearing. And it is not for Allah to cause a people to go astray after He has | | | | | | | | | | | | |
| هَدَى | هُمْ | حَتَّى | يُبَيِّنَ | لَ | هُمْ | مَا | يَتَّقُونَ | إِنَّ | اللَّهَ | بِكُلِّ | | |
| | them | until | become clear | for | them | what | they guard | surely | Allah | all | | |
| هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ٦ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ | | | | | | | | | | | | |
| guided them until He makes clear to them that which they ought to guard against. Surely, Allah | | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|--------------|--------------|-------------------|---------|---------|---------------|--------------|-----------------|---------------|
| شَيْءٍ | عَلِيمٌ | إِنَّ | اللَّهَ | لَ | هُ | مُلْكُ | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ |
| things | knows well | surely | Allah | for | him | Kingdom | heavens | and | earth |
| شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑪⑤ إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط | | | | | | | | | |
| knows all things full well. Surely, it is Allah to Whom belongs the Kingdom of the heavens and the earth. | | | | | | | | | |
| يُحْيِي | وَ | يُمِيتُ | وَمَا | لَكُمْ | مِنْ | دُونِ | اللَّهِ | مِنْ | وَلِيٍّ |
| and give life | and | causes death | and | you | from | beside | Allah | from | helper no and |
| يُحْيِي وَيُمِيتُ ط وَ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑪⑥ | | | | | | | | | |
| He gives life and causes death. And you have no friend nor helper beside Allah. | | | | | | | | | |
| وَلَا | نَصِيرٍ | لَقَدْ | تَابَ | اللَّهُ | عَلَى | النَّبِيِّ | وَ | الْمُهَاجِرِينَ | |
| and friend | helper | surely | turned with mercy | Allah | on | Prophet | and | Emigrants | |
| لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ | | | | | | | | | |
| Allah has certainly turned with mercy to the Prophet and (to) the Emigrants | | | | | | | | | |
| وَ | الْأَنْصَارِ | الَّذِينَ | اتَّبَعُوا | هُ | فِي | سَاعَةِ | الْعُسْرَةِ | مِنْ | |
| and | Helpers | those who | followed | him | in | hour | distress | from | |
| وَ الْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ | | | | | | | | | |
| and the Helpers who followed him in the hour of distress | | | | | | | | | |
| بَعْدَ | مَا | كَادَ | يَزِيغُ | قُلُوبُ | فَرِيقٍ | مِنْ | هُمْ | ثُمَّ | |
| after | what | well-nigh | swerved | hearts | party | from | them | again | |
| بَعْدَ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ | | | | | | | | | |
| after the hearts of a party of them had well-nigh swerved. He again | | | | | | | | | |
| تَابَ | عَلَيْهِمْ | إِنَّ | هُ | بِ | هُمْ | رَءُوفٌ | رَّحِيمٌ | وَ | عَلَى |
| turned with mercy | on them | surely | He | with | him | Compassionate | Merciful | and | upon |
| تَابَ عَلَيْهِمْ ⑪ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑪⑦ وَ عَلَى | | | | | | | | | |
| turned to them with mercy. Surely, He is to them Compassionate, Merciful. And | | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|---------------|-----------|-----------------|------------|------------|-------------------------------|
| الثَّلَاثَةُ | الَّذِينَ | خَلَّفُوا | حَتَّى | إِذَا | ضَاقَتْ | عَلَيْهِمْ |
| three | those who | behind | until | when | too narrow | on them |
| الثَّلَاثَةُ الَّذِينَ خَلَّفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمْ | | | | | | |
| the three (who remained) behind, until the earth seemed too narrow for them | | | | | | |
| الْأَرْضُ | بِمَا | رَحَبَتْ | وَ | ضَاقَتْ | عَلَيْهِمْ | أَنْفُسُ هُمْ |
| earth | despite | vastness | and | straitened | for them | their souls |
| الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ وَ ضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ | | | | | | |
| despite (all) its vastness, and their souls were (also) straitened for them, | | | | | | |
| وَ | ظَنُّوا | أَنْ | لَا | مَلْجَأَ | مِنْ | اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ |
| and | convinced | that | no | refuge | from | Allah except to Him then |
| وَ ظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ | | | | | | |
| and they became convinced that there was no refuge from Allah save unto Himself. Then He | | | | | | |
| تَابَ | عَلَيْهِمْ | لِ | يَتُوبُوا | إِنَّ | اللَّهَ | هُوَ التَّوَّابُ |
| turned in mercy | on them | so | they may return | surely | Allah | He Oft-Returning |
| تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ | | | | | | |
| turned to them with mercy that they might turn (to Him). Surely, it is Allah Who is Oft-Returning (with compassion and is) | | | | | | |
| الرَّحِيمُ | يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا | اتَّقُوا | اللَّهَ | وَ كُونُوا |
| Merciful | O you | those who | believe | fear | Allah | and be |
| الرَّحِيمُ ۝ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ كُونُوا | | | | | | |
| Merciful. O ye who believe! fear Allah and be | | | | | | |
| مَعَ | الصَّادِقِينَ | مَا | كَانَ | لِ | أَهْلِ | الْمَدِينَةِ وَ مَنْ |
| with | truthful | not | was | for | people | who |
| مَعَ الصَّادِقِينَ ۝ مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَ مَنْ | | | | | | |
| with the truthful. It was not proper for the people of Medina and those | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|---------|---------|----------------|---------|--------------------|-----------|-----------|------------|-----|------------|
| حَوْلَ | هُمْ | مِّنَ | الْأَعْرَابِ | أَنْ | يَتَخَلَّفُوا | عَنْ | رَّسُولِ | | | |
| around | them | from | Arab of Desert | that | they remain behind | from | Messenger | | | |
| حَوْلَهُمْ مِّنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ | | | | | | | | | | |
| around them from among the Arabs of the desert that they should have remained behind the Messenger | | | | | | | | | | |
| اللَّهِ | وَ | لَا | يَرْغَبُوا | بِ | أَنْفُسِ | هُمْ | عَنْ | نَفْسِ | ه | ذَلِكَ |
| Allah | and | not | preferred | with | lives | their | from | lives | his | that |
| اللَّهُ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكُ | | | | | | | | | | |
| of Allah or that they should have preferred their own lives to his. That is | | | | | | | | | | |
| بِأَنَّ | هُمْ | لَا | يُصِيبُ | هُمْ | ظَمًا | وَ | لَا | نَصَبٌ | وَ | مَخْمَصَةٌ |
| because | they | not | reaches | them | thirst | and | nor | fatigue | and | hunger |
| بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمًا وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ | | | | | | | | | | |
| because there distresses them neither thirst nor fatigue nor hunger | | | | | | | | | | |
| فِي | سَبِيلِ | اللَّهِ | وَ | لَا | يَطُؤُونَ | مَوْطِئًا | يَغْضِظُ | | | |
| in | way of | Allah | and | nor | they tread | track | enrages | | | |
| فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطُؤُونَ مَوْطِئًا يَغْضِظُ | | | | | | | | | | |
| in the way of Allah, nor do they tread a track which enrages the | | | | | | | | | | |
| الْكُفَّارَ | وَ | لَا | يَنَالُونَ | مِنْ | عَدُوٍّ | نِيْلًا | إِلَّا | كُتِبَ | | |
| disbelievers | and | nor | they gain | from | enemy | advantage | except | written | | |
| الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيْلًا إِلَّا كُتِبَ | | | | | | | | | | |
| disbelievers, nor do they gain an advantage over the enemy but there is written down | | | | | | | | | | |
| لَ | هُمْ | بِهِ | عَمَلٌ | صَالِحٌ | إِنَّ | اللَّهِ | لَا | يُضِيعُ | | |
| for | them | with it | works | good | surely | Allah | not | to be lost | | |
| لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ | | | | | | | | | | |
| for them a good work on account of it. Surely, Allah suffers not | | | | | | | | | | |

| | | | | | |
|---|------------------|------------|-------------|--------------|-----------|
| أَجْرَ | وَالْمُحْسِنِينَ | وَلَا | يُنْفِقُونَ | نَفَقَةً | صَغِيرَةً |
| reward | who do good | and | they spend | any sum | small |
| أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ①٢٠ وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً | | | | | |
| the reward of those who do good, to be lost. And they spend not any sum, small | | | | | |
| وَلَا | كَبِيرَةً | وَلَا | يَقْطَعُونَ | وَادِيًا | إِلَّا |
| and | great | and | not | any valley | but |
| وَلَا | كَبِيرَةً | وَلَا | يَقْطَعُونَ | وَادِيًا | إِلَّا |
| and | great | and | not | any valley | but |
| وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ | | | | | |
| or great, nor do they traverse a valley, but it is written down for them, | | | | | |
| لِ | يَجْزِي | هُمْ | اللَّهُ | أَحْسَنَ | مَا |
| for | reward | them | Allah | best | what |
| لِ | يَجْزِي | هُمْ | اللَّهُ | أَحْسَنَ | مَا |
| for | reward | them | Allah | best | what |
| لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٢١ وَمَا | | | | | |
| that Allah may give them the best reward for what they did. It is not | | | | | |
| كَانَ | الْمُؤْمِنُونَ | لِ | يَنْفِرُوا | كَافَّةً | فَ |
| was | believers | so | go forth | all together | then |
| كَانَ | الْمُؤْمِنُونَ | لِ | يَنْفِرُوا | كَافَّةً | فَ |
| was | believers | so | go forth | all together | then |
| كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً ٦ فَلَوْلَا نَفَرَ | | | | | |
| possible for the believers to go forth all together. Why, then, does not | | | | | |
| مِنْ | كُلِّ | فِرْقَةٍ | مِّنْ | هُمْ | طَائِفَةٍ |
| from | all | section | from | them | a party |
| مِنْ | كُلِّ | فِرْقَةٍ | مِّنْ | هُمْ | طَائِفَةٍ |
| from | all | section | from | them | a party |
| مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي | | | | | |
| a party from every section of them go forth that they may gain better understanding | | | | | |
| الدِّينِ | وَلِ | يُنْذِرُوا | قَوْمَ | هُمْ | إِذَا |
| religion | and | warn | people | their | when |
| الدِّينِ | وَلِ | يُنْذِرُوا | قَوْمَ | هُمْ | إِذَا |
| religion | and | warn | people | their | when |
| الدِّينِ وَلِيُنْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ | | | | | |
| of religion, and that they may warn their people when they return to them, | | | | | |

| | | | | | | |
|---|------------|----------------|-----------------|--------------|---------|---------------|
| لَعَلَّ | هُمْ | يَحْذَرُونَ | يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا | قَاتِلُوا |
| so that | they | they may guard | O you | those who | believe | fight |
| لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا | | | | | | |
| so that they may guard (against evil)? O you who believe! fight | | | | | | |
| الَّذِينَ | يَلُون | كُم | مِّن | الْكُفَّارِ | وَل | يَجِدُوا |
| those who | near | you | of | disbelievers | and | they find |
| الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ | | | | | | |
| such of the disbelievers as are near to you and let them find | | | | | | |
| غُلْظَةً | و | اعْلَمُوا | أَنَّ | اللَّهَ | مَعَ | الْمُتَّقِينَ |
| firmness | and | know | that | Allah | with | righteous |
| غُلْظَةً ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾ وَإِذَا | | | | | | |
| uncompromising firmness in you; and know that Allah is with the righteous. And when | | | | | | |
| مَا | أُنْزِلَتْ | سُورَةٌ | فَ | مِنْ | هُمْ | مَنْ يَقُولُ |
| ever | sent down | Sura | then | among | them | who say |
| مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ | | | | | | |
| ever a Surah(Chapter) is sent down, there are some of them who say; 'Which of you | | | | | | |
| زَادَتْ | هُ | هَذِهِ | إِيمَانًا | فَ | أَمَّا | الَّذِينَ |
| increased | him | this | faith | then | as for | those who |
| زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَزَادَتْهُمْ | | | | | | |
| has this (Chapter) increased in faith?' But as to those who believe, it increases their | | | | | | |
| إِيمَانًا | وَّ | هُمْ | يَسْتَبْشِرُونَ | و | أَمَّا | الَّذِينَ |
| faith | and | they | rejoice | and | as for | those who |
| إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ | | | | | | |
| faith and they rejoice. But as for those in whose | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|---------|-------|--------------|---------|---------|--------------|--------------|---------|
| فِي | قُلُوبِ | هُمْ | مَرَضٌ | وَن | زَادَتْ | هُمْ | رِجْسًا | إِلَى |
| in | hearts | their | disease | so | adds to | their | filth | towards |
| فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى | | | | | | | | |
| hearts is a disease, it adds (further) filth to | | | | | | | | |
| رِجْسِ | هُمْ | وَ | مَاتُوا | وَ | هُمْ | كَافِرُونَ | أَ | لَا |
| filth | their | and | they die | and | they | disbelievers | do | not |
| رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿125﴾ أَوْ لَا | | | | | | | | |
| their (present) filth, and they die while they are disbelievers. Do they not | | | | | | | | |
| يَرُونَ | أَنَّ | هُمْ | يُفْتَنُونَ | | | فِي | كُلِّ | عَامٍ |
| see | that | they | put to trial | | | in | every | year |
| يَرُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ | | | | | | | | |
| see that they are put to trial every year once or | | | | | | | | |
| مَرَّتَيْنِ | ثُمَّ | لَا | يَتُوبُونَ | وَ | لَا | هُمْ | يَذَكَّرُونَ | |
| twice | then | not | they repent | and | not | they | admonished | |
| مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿126﴾ | | | | | | | | |
| twice? Yet they do not repent, nor would they be admonished. | | | | | | | | |
| وَ | إِذَا | مَا | أُنزِلَتْ | سُورَةٌ | نَظَرَ | بَعْضُ | هُمْ | إِلَى |
| and | when | ever | sent down | Chapter | look | some | them | to |
| وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ ط | | | | | | | | |
| And whenever a Surah(Chapter) is sent down, they look at one another, | | | | | | | | |
| هَلْ | يَرَى | كُم | مِّنْ | أَحَدٍ | ثُمَّ | أَنْصَرَفُوا | | |
| do | see | you | from | any | then | they turn | | |
| هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ أَنْصَرَفُوا ط | | | | | | | | |
| (saying), 'Does anyone see you?' Then they turn away. | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|----------|---------|---------------------|-------------------|--------------|------------|-------------------|-----------------|
| صَرَفَ | اللَّهُ | قُلُوبَ | هُمْ | بِأَنَّ | هُمْ | قَوْمٌ | لَا | يَفْقَهُونَ |
| turned away | Allah | hearts | their | because | they | people | not | they understand |
| صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿127﴾ | | | | | | | | |
| Allah has turned away their hearts because they are people who would not understand. | | | | | | | | |
| لَقَدْ | جَاءَ | كُمُ | رَسُولٌ | مِّنْ | أَنْفُسِكُمْ | عَزِيزٌ | | |
| surely | has come | you | Messenger | from | selves | your | grievous | |
| لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ | | | | | | | | |
| Surely, a Messenger has come unto you from among yourselves; grievous | | | | | | | | |
| عَلَىٰ | هُوَ | مَا | عَنْتُمْ | حَرِيصٌ | عَلَيْكُمْ | بِ | الْمُؤْمِنِينَ | |
| on | him | that | you fall in trouble | ardently desirous | on you | with | believers | |
| عَلَيْهِ مَا عَنْتُمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ | | | | | | | | |
| to him is that you should fall into trouble; (he is) ardently desirous of your (welfare; and) to the believers | | | | | | | | |
| رءُوفٌ | رَّحِيمٌ | فَ | إِنْ | تَوَلَّوْا | فَ | قُلْ | حَسْبِيَ | اللَّهُ |
| compassionate | merciful | so | if | they turn away | then | say | sufficient for me | Allah |
| رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿128﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ | | | | | | | | |
| (he is) compassionate and merciful. But if they turn away, say, 'Allah is sufficient for me. | | | | | | | | |
| لَّا | إِلَهَ | إِلَّا | هُوَ | عَلَىٰ | هُوَ | وَ | تَوَكَّلْتُ | هُوَ |
| no | God | except | He | on | Him | and | I put trust | He |
| لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ | | | | | | | | |
| There is no God but He. In Him do I put my trust, and He | | | | | | | | |
| رَبُّ | | | الْعَرْشِ | | | الْعَظِيمِ | | |
| Lord | | | Throne | | | mighty | | |
| رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿129﴾ | | | | | | | | |
| is the Lord of the mighty Throne?' | | | | | | | | |

10 سُورَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ

Chapter 10 Yunus Revealed in Mecca

اَيَاتُهَا 110 رُكُوعَاتُهَا 11

Ruku 11

Verses 110

| | | | | |
|------|-------|---------|-------------|------------|
| بِ | اسْمِ | اللَّهِ | الرَّحْمَنِ | الرَّحِيمِ |
| with | name | Allah | Gracious | Merciful |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

| | | | | | | |
|--------------------------------|--------|--------|------------|----------------|-------|-------|
| الف- لَام- رَا | تِلْكَ | اِيْتُ | الْكِتَابِ | الْحَكِيمِ | أَ | كَانَ |
| I am Allah who is all - Seeing | these | verses | Book | full of wisdom | is it | was |

الرَّاقِ تِلْكَ اِيْتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ② أَ كَانَ

Alif Lam Ra. These are the verses of the Book, full of wisdom. Is it

| | | | | | | | | | |
|-----|----------|---------|------|-------------|-------|--------|-------|------|------|
| لِ | النَّاسِ | عَجَبًا | أَنْ | أَوْحَيْنَا | إِلَى | رَجُلٍ | مِّنْ | هُمْ | أَنْ |
| for | people | wonder | that | We revealed | to | a man | among | them | that |

لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ

a matter of wonder for people that We have sent down revelation to a man from among them, (saying),

| | | | | | | | | |
|----------|----------|-----|-------------------|-----------|---------|-------|-----|------|
| أَنْذِرِ | النَّاسَ | وَ | بَشِّرِ | الَّذِينَ | آمَنُوا | أَنَّ | لَ | هُمْ |
| Warn | people | and | give glad tidings | those who | believe | that | for | them |

أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ

'Warn mankind and give glad tidings to those who believe that for them

| | | | | | | | |
|---------|--------|--------|-------|-------|-------|---------------|--------|
| قَدَمَ | صِدْقٍ | عِنْدَ | رَبِّ | هُمْ | قَالَ | الْكَافِرُونَ | إِنَّ |
| station | truth | with | Lord | their | say | disbelievers | surely |

قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ

there is a station of truth with their Lord' The disbelievers say, 'Surely,

| | | | | | | | | |
|--|--------------|-----------|------------|--------------|------------|------------|--------------|----------------|
| هَذَا | لَ | سِحْرٌ | مُبِينٌ | إِنَّ | رَبَّ | كُمُ | اللَّهُ | الَّذِي |
| this is | surely | enchanter | manifest | surely | Lord | your | Allah | Who |
| هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ③ إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي | | | | | | | | |
| this is a manifest enchanter.' Verily, your Lord is Allah Who | | | | | | | | |
| خَلَقَ | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضَ | فِي | سِتَّةَ | أَيَّامٍ | | |
| created | heavens | and | earth | in | six | periods | | |
| خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةَ أَيَّامٍ | | | | | | | | |
| created the heavens and the earth in six periods, | | | | | | | | |
| ثُمَّ | اسْتَوَى | عَلَى | الْعَرْشِ | يُدَبِّرُ | الْأَمْرَ | مَا | | |
| then | He settled | on | throne | He regulates | affairs | no | | |
| ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا | | | | | | | | |
| then He settled Himself on the Throne; He regulates everything. There is no | | | | | | | | |
| مِنْ | شَفِيعٍ | إِلَّا | مِنْ | بَعْدِ | إِذْنِ | هُ | ذَلِكَ | اللَّهُ |
| from | intercessor | except | from | after | permission | His | that is your | Allah |
| مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ٥ ذَلِكَ اللَّهُ | | | | | | | | |
| intercessor (with Him) save after His permission. That is Allah, | | | | | | | | |
| رَبُّ | كُمُ | فَ | اعْبُدُوهُ | هُ | أَ | فَ | لَا | تَذْكُرُونَ |
| Lord | your | so | worship | Him | will | then | not | you admonished |
| رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ٦ أَفَلَا تَذْكُرُونَ ٤ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ | | | | | | | | |
| your Lord, so worship Him. Will you not, then, be admonished? To Him | | | | | | | | |
| جَمِيعًا | وَعَدَ | اللَّهُ | حَقًّا | إِنَّ | هُ | يَبْدُو | الْخَلْقَ | |
| all | promise | Allah | true | surely | He | originates | creation | |
| جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ | | | | | | | | |
| shall you all return.The promise of Allah is true. Surely, He originates the creation; | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-------|---------------|----|---------|---------|-----------|----------|-----|----------|---------------|
| ثُمَّ | يُعِيدُ | هَ | لِ | يَجْزِي | الَّذِينَ | أَمَنُوا | وَ | عَمِلُوا | الصَّالِحَاتِ |
| then | He reproduces | it | so that | reward | those who | believe | and | works | good |

ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

then He reproduces it, that He may reward those, who believe and do good works,

| | | | | | | | | |
|------|-----------|-----|-----------|------------|-----|------|---------|-------|
| بِ | الْقِسْطِ | وَ | الَّذِينَ | كَفَرُوا | لِ | هُمْ | شَرَابٌ | مِّنْ |
| with | equity | and | those who | disbelieve | for | them | drink | from |

بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ

with equity; and (as for) those who disbelieve, they shall have a drink

| | | | | | | |
|---------------|-----|------------|---------|---------|---------|-----------------|
| حَمِيمٍ | وَ | عَذَابٌ | أَلِيمٌ | بِمَا | كَانُوا | يَكْفُرُونَ |
| boiling water | and | punishment | painful | because | were | they disbelieve |

حَمِيمٍ وَ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

of boiling water, and a painful punishment, because they disbelieved.

| | | | | | | | |
|----------|---------|--------|-----------|---------|-----|-----------|---------|
| هُوَ | الَّذِي | جَعَلَ | الشَّمْسُ | ضِيَاءً | وَ | الْقَمَرَ | نُورًا |
| He it is | Who | made | sun | radiant | and | moon | lambent |

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا

He it is Who made the sun radiant and the moon lambent,

| | | | | | | | | | |
|-----|----------|-----|-----------|---------|------------|--------|------------|-----|------------|
| وَ | قَدَّرَ | هَ | مَنَازِلَ | لِ | تَعْلَمُوا | عَدَدَ | السِّنِينَ | وَ | الْحِسَابَ |
| and | ordained | its | stages | so that | you know | number | years | and | reckoning |

وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ط

and ordained for it stages, that you might know the number of years and the reckoning (of time).

| | | | | | | | | |
|-----|---------|---------|--------|--------|------|----------|-------------|-----------|
| مَا | خَلَقَ | اللَّهُ | ذَلِكَ | إِلَّا | بِ | الْحَقِّ | يُفَصِّلُ | الْآيَاتِ |
| not | created | Allah | this | except | with | truth | He explains | Signs |

مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ

Allah has not created this but in turth. He details the Signs

| | | | | | | | | |
|---|---------|--------------------|-----------------------|-----------|----------------|---------------|-----------|-------------|
| لِ | قَوْمٍ | يَعْلَمُونَ | إِنَّ | فِي | اِخْتِلَافِ | الَّيْلِ | وَ | النَّهَارِ |
| for | people | who have knowledge | surely | in | alternation | night | and | day |
| لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾ إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ | | | | | | | | |
| for a people who have knowledge. Verily, in the alternation of night and day, | | | | | | | | |
| وَ | مَا | خَلَقَ | اللَّهُ | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ | لَآيَاتٍ |
| and | what | created | Allah | in | heavens | and | earth | Signs |
| وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ | | | | | | | | |
| and in all that Allah has created in the heavens and the earth there are Signs | | | | | | | | |
| لِّ | قَوْمٍ | يَتَّقُونَ | إِنَّ | الَّذِينَ | لَا | يَرْجُونَ | لِقَاءَ | نَا |
| for | people | who fear | surely | those who | not | they look for | meeting | with Us |
| لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَا | | | | | | | | |
| for a God-fearing people. Those who look not for the meeting with Us | | | | | | | | |
| وَ | رَضُوا | بِ | الْحَيَاةِ الدُّنْيَا | وَ | اطْمَأْنَنُوا | بِ | هَا | وَالَّذِينَ |
| and | content | with | life | and | feel satisfied | with | it | those who |
| وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَنُوا بِهَا وَالَّذِينَ | | | | | | | | |
| and are content with the life of this world and feel at rest therewith, and those who | | | | | | | | |
| هُمْ | عَنْ | آيَاتِ | نَا | غَفِلُونَ | أُولَئِكَ | مَأْوَىٰ | هُمْ | النَّارُ |
| they | from | Signs | Our | heedless | it is these | abode | their | Hell |
| هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُونَ ﴿٨﴾ أُولَئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ | | | | | | | | |
| are heedless of Our Signs--- It is these whose abode in Fire, | | | | | | | | |
| بِمَا | كَانُوا | يَكْسِبُونَ | إِنَّ | الَّذِينَ | آمَنُوا | وَ | عَمِلُوا | |
| because | were | they earn | surely | those who | believe | and | do works | |
| بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا | | | | | | | | |
| because of what they earned. But (as for) those who believe, and do | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---------|-------|----------|------|-------|-------|------|---------|---------------|
| تَجْرِي | هُمْ | إِيمَانِ | بِ | هُمْ | رَبُّ | هُمْ | يَهْدِي | الصَّالِحَاتِ |
| flow | their | faith | with | their | Lord | them | guide | good |

الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي

good works---their Lord will guide them because of their faith.

| | | | | | | |
|------------|----------|-----|--------------|------|---------|------|
| النَّعِيمِ | جَنَّاتِ | فِي | الْأَنْهَارِ | هُمْ | تَحْتِ | مِنْ |
| Bliss | Gardens | in | rivers | them | beneath | from |

مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑩

Rivers shall flow beneath them in the Gardens of Bliss.

| | | | | | | | | | | |
|-------|---------|-------|-----|-----|----------|-----|------------|-----|----------------|------|
| هُمْ | دَعَايَ | هُمْ | فِي | هَا | سُبْحَنَ | كَ | اللَّهُمَّ | وَ | تَحِيَّاتُهُمْ | هُمْ |
| their | prayer | their | in | it | Glory | You | O Allah | and | greeting | them |

دَعَايَهُمْ فِيهَا سُبْحَنَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ

Their prayer therein shall be, 'Glory be to You, O Allah! and their greeting

| | | | | | | | | | | | |
|---------|-----|-----|---------|-----|------------|---------|-------|-------|------------|-----|---------|
| اللَّهُ | فِي | هَا | سَلَامٌ | وَ | اٰخِرُ | دَعَايَ | هُمْ | اِنَّ | الْحَمْدُ | لِ | اللَّهُ |
| Allah | in | it | peace | and | concluding | prayer | their | that | all praise | for | Allah |

فِيهَا سَلَامٌ وَاٰخِرُ دَعَايَهُمْ اِنَّ الْحَمْدُ لِلَّهِ

therein shall be, 'Peace!' And the conclusion of their prayer shall be 'All praise be to Allah,

| | | | | | | | |
|-------|---------------|-----|------|-----------|---------|-----|----------|
| رَبِّ | الْعَالَمِينَ | وَ | لَوْ | يُعَجِّلُ | اللَّهُ | لِ | النَّاسِ |
| Lord | worlds | and | if | He hasten | Allah | for | men |

رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑪ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ

the Lord of the worlds.' And if Allah were to hasten for men the ill (they have earned)

| | | | | | | | | |
|----------|--------------|------|------|-----------|--------|--------|-------|------|
| الشَّرَّ | اسْتَعْجَالَ | هُمْ | بِ | الْخَيْرِ | لَ | قُضِيَ | إِلَى | هُمْ |
| ill | hasten | they | with | wealth | surely | decree | to | them |

الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ

as they would hasten on the (acquisition of) wealth, (the end of) their term (of life) would have been already brought upon them.

| | | | | | | | |
|--|---------------|--------------|---------------------|------------|---------------|----------|--------------|
| أَجْلُهُمْ | فَ | نَذَرُ | الَّذِينَ | لَا | يَرْجُونَ | لِقَاءَ | نَا |
| their turn | so | We leave | those who | not | look for | meeting | Us |
| أَجْلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَا | | | | | | | |
| But We leave those who look not for the meeting with Us | | | | | | | |
| فِي | طُغْيَانٍ | هَمِّ | يَعْمَهُونَ | وَ | إِذَا | مَسَّ | الْإِنْسَانَ |
| in | transgression | their | wander distractedly | and | when | befall | man |
| فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑫ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ | | | | | | | |
| to wander distractedly in their transgression. And when affliction befalls a man, | | | | | | | |
| دَعَا | نَا | لِ | جَنْبِ | هَ | أَوْ | قَاعِدًا | أَوْ |
| he calls | Us | that | on side | his | or | sitting | or |
| دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا | | | | | | | |
| he calls on Us, lying on his side, or sitting or standing, but when | | | | | | | |
| كَشَفْنَا | عَنْ | هُ | ضُرَّهُ | هَ | مَرَّ | كَ | أَنْ |
| We relieve | him | his | affliction | walks away | as | not | that |
| كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ | | | | | | | |
| We relieve him of his distress, he walks away as if he had never beseeched Us to attend to the misery | | | | | | | |
| مَسَّ | هُ | كَذَلِكَ | زَيْنَ | لِ | لِمُسْرِفِينَ | مَا | كَانُوا |
| afflicting | him | like that | fair | for | extravagant | what | were |
| مَسَّهُ ۖ كَذَلِكَ زَيْنَ لِمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑬ | | | | | | | |
| afflicting him, Thus it is that the doings of the extravagant are given a fair appearance in their eyes. | | | | | | | |
| وَ | لَقَدْ | أَهْلَكْنَا | الْقُرُونَ | مِنْ | قَبْلِ | كُم | |
| and | surely | We destroyed | generations | from | before | them | |
| وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ | | | | | | | |
| And We destroyed many a generation before you | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|-------------------|-----------|---------|--------------|------------|-------------|-----------|----------------|
| لَمَّا | ظَلَمُوا | وَ | جَاءَتْ | هُمْ | رُسُلُ | هُمْ | بِ | الْبَيِّنَاتِ |
| when | they transgressed | and | came | them | Messengers | their | with | manifest Signs |
| لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ | | | | | | | | |
| when they transgressed, while Messengers had come to them (before that) with manifest Signs, | | | | | | | | |
| وَ | مَا | كَانُوا | لِ | يُؤْمِنُوا | كَذَلِكَ | نَجْزِي | الْقَوْمَ | |
| and | not | were | that | they believe | like that | We requite | people | |
| وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ | | | | | | | | |
| but they would not believe. Thus do We requite | | | | | | | | |
| الْمُجْرِمِينَ | ثُمَّ | جَعَلْنَا | كُمْ | خَلِيفَ | فِي | الْأَرْضِ | | |
| guilty | then | We made | you | successors | in | earth | | |
| الْمُجْرِمِينَ ⑭ ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ | | | | | | | | |
| the guilty people. Then, We made you (their) successors in the earth | | | | | | | | |
| مِنْ | بَعْدَ | هُمْ | لِ | نَنْظُرَ | كَيْفَ | تَعْمَلُونَ | وَ | إِذَا |
| from | after | them | so that | We see | how | you act | and | when |
| مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ⑮ وَإِذَا | | | | | | | | |
| after them, that We might see how you would act. And When | | | | | | | | |
| تُتْلَى | عَلَيْهِمْ | آيَاتُ | نَا | بَيِّنَاتٍ | قَالَ | الَّذِينَ | لَا | يَرْجُونَ |
| recited | on them | Signs | Our | clear | said | those who | not | look for |
| تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ | | | | | | | | |
| Our clear Signs are recited to them, those who look not for the | | | | | | | | |
| لِقَاءَ | نَا | أَنْتِ | بِ | قُرْآنٍ | غَيْرِ | هَذَا | أَوْ | بَدَلُ |
| meeting | Us | bring | with | Quran | other | than this | or | change |
| لِقَاءَ نَا أَنْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ | | | | | | | | |
| meeting with Us say, 'Bring a Quran other than this or change it.' Say, | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-----|---------|-------|------|----------|----|------|------------|---------|----|
| مَا | يَكُونُ | لِيَّ | أَنْ | أَبْدَلُ | هَ | مِنْ | تِلْقَائِي | نَفْسِي | يُ |
| not | be | me | that | I change | it | from | accord | self | my |

مَا يَكُونُ لِيَّ أَنْ أَبْدَلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي

'It is not for me to change it of my own accord.

| | | | | | | | | |
|------|-----------|--------|------|----------|---------|--------|---------|------|
| إِنْ | أَتَّبِعُ | إِلَّا | مَا | يُوحَى | إِلَيَّ | إِنِّي | أَخَافُ | إِنْ |
| if | I follow | but | what | revealed | to me | surely | I fear | if |

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ

I only follow what is revealed to me. Indeed, I fear, if

| | | | | | | |
|----------|-------|----|------------|--------|----------|------|
| عَصَيْتُ | رَبِّ | يُ | عَذَابَ | يَوْمٍ | عَظِيمٍ | قُلْ |
| disobey | Lord | my | punishment | day | Enormous | say |

عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٦ قُلْ

I disobey my Lord, the punishment of an Enormous day.' Say,

| | | | | | | | | | | | |
|------|--------|---------|-----|----------|----|------------|-----|-----|---------|------|---------|
| لَوْ | شَاءَ | اللَّهُ | مَا | تَلَوْتُ | هَ | عَلَيْكُمْ | وَ | لَا | أَدْرِي | كَمْ | بِهِ |
| if | willed | Allah | not | recited | it | to you | and | nor | known | you | with it |

لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ

'If Allah had (so) willed, I should not have recited it to you, nor would He have made it known to you.

| | | | | | | | | |
|----|--------|----------|-----|------|----------|-------|--------|------|
| فَ | قَدْ | لَبِثْتُ | فِي | كَمْ | عُمُرًا | مِّنْ | قَبْلُ | هَ |
| so | surely | I lived | in | you | lifetime | from | before | this |

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهِ

I have indeed lived among you a (whole) lifetime before this.

| | | | | | | | |
|---------|----------------|----|------|-------------|------|------|-----------|
| أَفَلَا | تَعْقِلُونَ | فَ | مَنْ | أَظْلَمُ | مِنْ | مَنْ | أَفْتَرَى |
| will | you understand | so | who | more unjust | from | who | forges |

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ١٧ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى

Will you not then understand?' Who violates justice more blatantly than the one who forges

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------|--------------|---------|----------|-----------|--------------|------------|-----------|---------|-------------|
| عَلَى | اللَّهِ | كَذِبًا | أَوْ | كَذَّبَ | بِ | آيَاتِهِ | إِنَّ | هُ | لَا | يُفْلِحُ |
| against | Allah | lies | or | belie | with | Signs | His | surely | He | not prosper |
| عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ | | | | | | | | | | |
| a lie against Allah or (he) who treats His Signs as lies? Surely, the guilty shall never prosper. | | | | | | | | | | |
| الْمُجْرِمُونَ | وَ | يَعْبُدُونَ | مِنْ | دُونِ | اللَّهِ | مَا | لَا | | | |
| guilty ones | and | they worship | from | besides | Allah | that | not | | | |
| الْمُجْرِمُونَ ⑮ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا | | | | | | | | | | |
| And they worship, instead of Allah, that which neither | | | | | | | | | | |
| يُضُرُّهُمْ | و | هُمْ | لَا | يَنْفَعُ | هُمْ | وَ | يَقُولُونَ | هَؤُلَاءِ | | |
| harm | and | them | nor | profit | them | and | they say | these | | |
| يُضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ | | | | | | | | | | |
| harms them nor profits them; and they say, 'These are | | | | | | | | | | |
| شُفَعَاؤُنَا | نَا | عِنْدَ | اللَّهِ | قُلْ | أ | تُنَبِّئُونَ | اللَّهِ | بِمَا | لَا | يَعْلَمُ |
| intercessor | our | before | Allah | say | would | you inform | Allah | that | not | He knows |
| شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ | | | | | | | | | | |
| our intercessors with Allah.' Say, 'Would you inform Allah of something He knows not | | | | | | | | | | |
| فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | لَا | فِي | الْأَرْضِ | سُبْحَنَ | هُ | وَ | تَعْلَى | عَمَّا |
| in | heavens | and | not | in | earth | Glorious | He | and | exalted | from that |
| فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعْلَى عَمَّا | | | | | | | | | | |
| in the heavens or in the earth? Glorious is He, exalted far above that which | | | | | | | | | | |
| يُشْرِكُونَ | وَ | مَا | كَانَ | النَّاسُ | إِلَّا | أُمَّةً | وَاحِدَةً | | | |
| you associate | and | not | were | mankind | except | community | one | | | |
| يُشْرِكُونَ ⑲ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً | | | | | | | | | | |
| they associate (with Him). And mankind were but one community, | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---------------|-----------|--------------|----------|----------|-------------|----------|-----------------|-------------------------|
| فَ | اِخْتَلَفُوا | وَ | لَوْ | لَا | كَلِمَةً | سَبَقَتْ | مِنْ | رَّبِّ | كَ |
| then | they differed | and | even if | not | word | gone before | from | Lord | your |
| فَاِخْتَلَفُوا وَلَوْ لَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ | | | | | | | | | |
| then they differed; and had it not been for a word gone before from your Lord, | | | | | | | | | |
| لَ | قُضِيَ | بَيْنَ | هُمْ | فِي | مَا | فِي | هِ | يَخْتَلِفُونَ | وَ يَقُولُونَ |
| for | judged | between | them | in | what | in | it | they differed | and they say |
| لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ②٠ وَ يَقُولُونَ | | | | | | | | | |
| their fate would have been sealed in accordance with all they differed therein. And they say, | | | | | | | | | |
| لَوْ | لَا | أُنْزِلَ | عَلَى | هِ | آيَةً | مِّنْ | رَّبِّهِ | فَ | قُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ |
| why | not | sent down | on | him | Signs | from | his Lord | then | unseen surely say |
| لَوْ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَبِّهِ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ | | | | | | | | | |
| 'Why has not a Sign been sent down to him from his Lord? Say, 'To Allah belongs the | | | | | | | | | |
| لِ | اللَّهِ | فَ | أَنْتَظِرُوا | إِنِّي | مَعَ | كُمْ | مِّنْ | الْمُتَظَرِّينَ | |
| for | Allah | then | wait | surely I | with | you | from | who wait | |
| لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَظَرِّينَ ②١ | | | | | | | | | |
| unseen. Wait therefore; I am with you among those who wait.' | | | | | | | | | |
| وَ | إِذَا | أَذَقْنَا | النَّاسَ | رَحْمَةً | مِّنْ | بَعْدِ | ضَرَاءَ | | |
| and | when | taste | people | mercy | from | after | calamity | | |
| وَ إِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءَ | | | | | | | | | |
| The moment We give a taste of mercy to a people stricken by calamity, | | | | | | | | | |
| مَسَّتْهُمْ | إِذَا | لَ | هُمْ | مَكْرٌ | فِي | آيَاتِ | نَا | قُلْ | |
| stricken them | then | for | they | plot | in | Signs | Our | say | |
| مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا ۖ قُلْ | | | | | | | | | |
| they begin to plot against Our Signs forthwith. Say, | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---------|----------|----------|--------|------------|-----|-------------|------|-------------|------|
| اللَّهُ | أَسْرَعُ | مَكْرًا | إِنَّ | رُسُلَ | نَا | يَكْتُبُونَ | مَا | تَمْكُرُونَ | هُوَ |
| Allah | Swifter | planning | surely | Messengers | Our | they record | what | you plan | He |

اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢٢﴾ هُوَ

'Swifter is Allah in planning.' Surely, Our messengers maintain a record of what you plan. He

| | | | | | | | |
|-----------|-------------|-----|----------|-------------|--------|-------|----------|
| الَّذِي | يُسِيرُكُمْ | فِي | الْبَرِّ | وَالْبَحْرِ | حَتَّى | إِذَا | كُنْتُمْ |
| it is who | drives | in | land | and | sea | until | you are |

الَّذِي يُسِيرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ

it is who enables you to journey through land and sea until, when you are

| | | | | | | | | |
|-----|-----------|------------|-----------|------|-------|-----------|------------|--------|
| فِي | الْفُلْكِ | وَجَرَيْنِ | بِهِمْ | بِ | رِيحٍ | طَيِّبَةٍ | وَفَرِحُوا | بِهَا |
| in | ship | and | they sail | with | them | with | fair | breeze |

فِي الْفُلْكِ وَجَرَيْنِ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا

on (board) the ships and they sail with them with a fair breeze and they rejoice in it,

| | | | | | | | | |
|---------|------|-------|-----------|---------|------|-----------|------|-------|
| جَاءَتْ | هَا | رِيحٌ | عَاصِفٌ | وَجَاءَ | هُمُ | الْمَوْجُ | مِنْ | كُلِّ |
| came | them | wind | ferocious | and | came | the waves | from | every |

جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَ هُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ

there overtakes them a ferocious wind and the waves come on them from every

| | | | | | | | | |
|---------|-----|------------|-------|------|-------------|--------|-----------|---------|
| مَكَانٍ | وَ | ظَنُّوا | أَنَّ | هُمْ | أُحِيطَ | بِهِمْ | دَعَوْا | اللَّهَ |
| sides | and | they think | that | they | encompassed | with | they call | Allah |

مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۖ دَعَوُا اللَّهَ

side and they think that they are encompassed, (then) they call upon Allah,

| | | | | | | | | |
|---------------------|------|----------|-------|--------|------------|-------------|------|--------|
| مُخْلِصِينَ | لَهُ | الدِّينَ | لَ | أَنْ | أَنْجَيْتَ | نَا | مِنْ | هَذِهِ |
| promising sincerity | for | Him | faith | surely | if | you deliver | us | this |

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ

promising sincerity of faith for Him, (saying), 'If You deliver us from this,

| | | | | | | | | | |
|------|------------|------|--------------|-----|--------|--------------|------|--------|------|
| لَ | نَكُونَنَّ | مِنْ | الشَّكِرِينَ | فَ | لَمَّا | أَنْجَى | هُمْ | إِذَا | هُمْ |
| they | we be | from | thankful | but | when | He delivered | them | behold | they |

لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّكِرِينَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ

we will surely be of the thankful.' But when He has delivered them, lo! they

| | | | | | | | | |
|-----------------|-----|-----------|------|---------|----------|--------------|----------|----------|
| يَبْغُونَ | فِي | الْأَرْضِ | بِ | غَيْرِ | الْحَقِّ | يَا أَيُّهَا | النَّاسُ | إِنَّمَا |
| commit excesses | in | earth | with | without | right | O you | men | only |

يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا

begin to commit excesses in the earth wrongfully. O you men,

| | | | | | | | | |
|----------|------|-------|----------|------|-----------|------------|------------|-------|
| بَغْيُ | كُمُ | عَلَى | أَنْفُسِ | كُمُ | مَتَاعَ | الْحَيَاةِ | الدُّنْيَا | ثُمَّ |
| excesses | your | upon | selves | your | enjoyment | life | world | then |

بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ لَا مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ

your excesses are only against your own selves -- a mere enjoyment of the present life. Then

| | | | | | | | | | | |
|-------|-----|----------|------|----|---------------|------|-------|----------|-------------|----------|
| إِلَى | نَا | مَرْجِعُ | كُمُ | فَ | نُنَبِّئُكُمْ | كُمُ | بِمَا | كُنْتُمْ | تَعْمَلُونَ | إِنَّمَا |
| to | us | return | your | so | We inform | you | what | you | used to do | surely |

إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ إِنَّمَا

to Us shall be your return; and We will inform you of what you used to do.

| | | | | | | | |
|---------|------------|------------|---------|-------|-----------------|------|------------|
| مَثَلُ | الْحَيَاةِ | الدُّنْيَا | كَ | مَاءٍ | أَنْزَلْنَاهُ | مِنْ | السَّمَاءِ |
| example | life | world | is like | water | We send it down | from | heaven |

مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ

The example of life on earth is like that of water that We cause to descend from heaven.

| | | | | | | | | | |
|------|-----------|---------|------------|-----------|------|-------|----------|----------|----------------|
| فَ | اخْتَلَطَ | بِهِ | نَبَاتُ | الْأَرْضِ | مِنْ | مَّا | يَأْكُلُ | النَّاسُ | وَالْأَنْعَامُ |
| then | mingles | with it | vegetation | earth | of | which | they eat | people | and cattle |

فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ

Then with it mingles the vegetation of the earth of which both the people and the cattle partake.

| | | | | | | | |
|--|------------|-------------|------------|-----------|------------|------------|----------------|
| حَتَّى | إِذَا | أَخَذَتْ | الْأَرْضُ | زُخْرُفَ | هَا | وَ | أَزْيَنْتُ |
| until | when | took | earth | adornment | its | and | beautified |
| حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ | | | | | | | |
| It continues to be so until the earth blossoms forth in full bloom and ripens into loveliness -- | | | | | | | |
| وَ | ظَنَّ | أَهْلُ | هَا | أَنَّ | هُمْ | قَدِرُونَ | عَلَيْهَا |
| and | think | possess | it | that | they | supreme | over it |
| وَزَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا لَا تَهَّا أَمْرُنَا | | | | | | | |
| then while those who possess it deem themselves supreme over it, there suddenly descend Our decree | | | | | | | |
| لَيْلًا | أَوْ | نَهَارًا | فَ | جَعَلْنَا | هَا | حَصِيدًا | كَ |
| by night | or | by day | then | We made | it | mown down | as |
| لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْن | | | | | | | |
| at night or during the day. Then We render it a field that is mown down as if it had not existed | | | | | | | |
| بِ | الْأَمْسِ | كَذَلِكَ | نُفَصِّلُ | الْآيَاتِ | لِ | قَوْمٍ | يَتَفَكَّرُونَ |
| with | day before | like that | We explain | Signs | for | people | who reflect |
| بِالْأَمْسِ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٢٥ | | | | | | | |
| the day before. Thus do We expound the Signs for a people who reflect. | | | | | | | |
| وَ | اللَّهُ | يَدْعُوا | إِلَى | دَارِ | السَّلَامِ | وَ | يَهْدِي |
| and | Allah | calls | to | abode | peace | and | guide |
| وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ ۚ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ | | | | | | | |
| And Allah calls to the abode of peace, and guides whom He pleases | | | | | | | |
| إِلَى | صِرَاطٍ | مُسْتَقِيمٍ | لِ | الَّذِينَ | أَحْسَنُوا | الْحُسْنَى | |
| to | path | straight | for | those who | do good | best | |
| إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢٦ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَى | | | | | | | |
| to the straight path. For those who do good deeds, | | | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---------------|------------|-------------|------------|-----------|--------------|
| وَزِيَادَةٌ | وَلَا | يُرْهَقُ | وُجُوهَهُمْ | قَتَرٌ | وَلَا | ذِلَّةٌ |
| and | not | cover | their faces | darkness | nor | ignominy |
| وَزِيَادَةٌ وَلَا يُرْهَقُ وَجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ | | | | | | |
| there shall be the best (reward) and (yet) more (blessings). And neither darkness nor ignominy shall cover their faces. | | | | | | |
| أُولَئِكَ | أَصْحَابُ | الْجَنَّةِ | هُمْ | فِي | هَا | خَالِدُونَ |
| it is these | inmates | Heaven | they | in | it | abide |
| أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 27 وَالَّذِينَ | | | | | | |
| It is these who are the inmates of Heaven; therein shall they abide. And (as for) those who | | | | | | |
| كَسَبُوا | السَّيِّئَاتِ | جَزَاءُ | سَيِّئَةٍ | بِ | مِثْلِ | هَا |
| earn | evil deeds | punishment | evil | with | like | it |
| كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ | | | | | | |
| do evil deeds, the punishment of an evil shall be the like thereof, and ignominy shall cover them. | | | | | | |
| مَا | لَ | هُمْ | مِّنْ | اللَّهِ | مِنْ | عَاصِمٍ |
| not | for | them | from | Allah | from | protect |
| مَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ | | | | | | |
| They shall have none to protect them against Allah. (And they shall look) as if their faces had been covered | | | | | | |
| وُجُوهَهُمْ | هُمْ | قِطْعًا | مِّنَ | الَّيْلِ | مُظْلِمًا | أُولَئِكَ |
| faces | their | pieces | from | night | dark | it is these |
| وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ | | | | | | |
| with dark patches of night. It is these who are the inmates | | | | | | |
| النَّارِ | هُمْ | فِي | هَا | خَالِدُونَ | وَيَوْمَ | نَحْشُرُهُمْ |
| Fire | they | in | it | abide | and | day |
| النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ 28 وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا | | | | | | |
| of Fire; therein shall they abide. (Beware) of the day when We shall gather them all together, | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|-------|---------|----|-----------|------------------|-----------|------|----------|-----|-----------|------|
| ثُمَّ | تَقُولُ | لِ | الَّذِينَ | أَشْرَكُوا | مَكَانَ | كُمُ | أَنْتُمْ | و | شُرَكَاءُ | كُمُ |
| | then | to | those who | ascribe partners | at places | your | you | and | partners | your |

ثُمَّ تَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ

then shall We say to those who ascribed partners (to God), 'Stay put where you are -- you and your associate gods.'

| | | | | | | | | | | | |
|----|-------------|---------|------|-----|-------|-----------|-------|-----|----------|--------|-----|
| فَ | زَيَّلْنَا | بَيْنَ | هُمْ | و | قَالَ | شُرَكَاءُ | هُمْ | مَا | كُنْتُمْ | إِيَّا | نَا |
| | We separate | between | them | and | say | partners | their | not | you were | you | we |

فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا

Then shall We separate them; and those whom they had considered partners will say, 'It is not we whom

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|----|------------|------|---------|----------|---------|-----|-----|---------|------|------|--------|
| تَعْبُدُونَ | فَ | كَفَى | بِ | اللَّهِ | شَهِيدًا | بَيْنَ | نَا | و | بَيْنَ | كُمُ | إِنْ | كُنَّا |
| you worship | so | sufficient | with | Allah | Witness | between | us | and | between | you | if | We |

تَعْبُدُونَ ②٩ فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا

you worshipped.' 'So Allah is sufficient Witness between you and us. We were

| | | | | | | | | | |
|------|-----------|------|--------|-----------|-----------|----------|-------|--------|------|
| عَنْ | عِبَادَتِ | كُمُ | لَ | غَفْلِينَ | هُنَالِكَ | تَبْلُوا | كُلَّ | نَفْسٍ | مَا |
| from | worship | your | surely | unaware | there | realize | every | soul | what |

عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَفْلِينَ ③٠ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلَّ نَفْسٍ مَا

absolutely unaware of your devotion.' There shall every soul realize what it shall have

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-----|--------------|-------|---------|---------|-------|----------|-----|-------|----------|
| أَسْلَفَتْ | و | رُدُّوْا | إِلَى | اللَّهِ | مَوْلَى | هُمْ | الْحَقِّ | و | ضَلَّ | عَنْهُمْ |
| sent before | and | brought back | to | Allah | Master | their | true | and | lost | to them |

أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ

sent on before. And they shall be brought back to Allah, their true Master, and

| | | | | | | | | | |
|------|-----------|-------------|------|------|---------------------|------|-------|------------|-----|
| مَا | كَانُوا | يَفْتَرُونَ | قُلْ | مَنْ | يَرْزُقُ | كُمُ | مِّنَ | السَّمَاءِ | و |
| what | they were | they forge | say | who | provides sustenance | you | from | heavens | and |

مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ③١ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَ

all that they used to forge shall be lost to them. Say, 'Who provides sustenance for you from the heaven and

| | | | | | | | | |
|---|------------|--------------|-----------------|-------------|----------------|----------|------------|-----------|
| الْأَرْضِ | أَمْ | مَنْ | يَمْلِكُ | السَّمْعَ | وَالْأَبْصَارَ | وَمَنْ | يُخْرِجُ | الْحَيَّ |
| the earth | or | who | power | ears | and | eyes | and | who |
| الْأَرْضِ أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ | | | | | | | | |
| the earth? Or who is it that has power over the ears and the eyes? And who brings forth | | | | | | | | |
| مِنْ | الْمَيِّتِ | وَالْحَيَّ | يُخْرِجُ | الْمَيِّتِ | مِنْ | الْحَيَّ | وَمَنْ | يُدَبِّرُ |
| from | dead | and | he brings forth | dead | from | living | who and | governs |
| مِنْ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ | | | | | | | | |
| the living from the dead and bring the dead out of the living? And who governs all | | | | | | | | |
| الْأَمْرِ | فَإِنَّ | سَيَقُولُونَ | اللَّهُ | فَإِنَّ | قُلْ | أَفَلا | تَتَّقُونَ | فَإِنَّ |
| affairs | then | surely | they say | Allah | then | say | will | then |
| الْأَمْرِ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾ فَذَلِكُمْ | | | | | | | | |
| affairs?' They will say, 'Allah.' Then say, 'Will you not then desist (from your wrong pursuits). Such is | | | | | | | | |
| اللَّهُ | رَبُّ | كُمُ | الْحَقُّ | فَإِنَّ | مَاذَا | بَعْدَ | الْحَقِّ | إِلَّا |
| Allah | Lord | your | true | so | what | after | truth | but |
| اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَنَّى | | | | | | | | |
| Allah, your true Lord. So what is left after truth but manifest error? How then | | | | | | | | |
| تُصْرَفُونَ | كَذَلِكَ | حَقَّتْ | كَلِمَتُ | رَبِّ | كَ | عَلَى | الَّذِينَ | |
| you turn away | like this | proved | word | Lord | your | against | those who | |
| تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾ كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ | | | | | | | | |
| are you being turned away (from the truth)? Thus is the word of your Lord proved true against those who | | | | | | | | |
| فَسَقُوا | أَنْ | هُمْ | لَا | يُؤْمِنُونَ | قُلْ | هَلْ | مِنْ | شُرَكَاءِ |
| who rebel | that | they | not | believe | say | is | from | partners |
| فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾ قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ | | | | | | | | |
| rebel, that they believe not. Say, 'Is there one among your associates | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|------------|-----------|--------------|---------|----------------|-------------|------------|--------------|----------------|---------|----------|
| مَنْ | يَبْدُوا | الْخَلْقَ | ثُمَّ | يُعِيدُ | هَ | قُلِ | اللَّهُ | يَبْدُوا | الْخَلْقَ | | |
| who | originates | creation | then | repeats | it | say | Allah | initiates | creation | | |
| مَنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوا الْخَلْقَ | | | | | | | | | | | |
| who originates creation and then repeats it?' Say, 'It is Allah (alone) Who initiates creation | | | | | | | | | | | |
| ثُمَّ | يُعِيدُ | هَ | فَ | أَنِّي | تُوفَكُونَ | قُلِ | هَلْ | مِنْ | شُرَكَاءِ | كُمُ | |
| then | repeats | it | then | where | you led astray | say | is | from | associate-gods | your | |
| ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنِّي تُوفَكُونَ ﴿٣٥﴾ قُلِ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ | | | | | | | | | | | |
| and then repeats it. How could you then be led astray?' Say, 'Is there any of your associate-gods | | | | | | | | | | | |
| مَنْ | يَهْدِي | إِلَى | الْحَقِّ | قُلِ | اللَّهُ | يَهْدِي | لِ | لِحَقِّ | | | |
| who | guide | to | truth | say | Allah | Who guides | to | truth | | | |
| مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ط | | | | | | | | | | | |
| who leads to the truth?' Say, 'It is Allah Who leads to the truth. | | | | | | | | | | | |
| أَ | فَ | مَنْ | يَهْدِي | إِلَى | الْحَقِّ | أَحَقُّ | أَنْ | يُتَّبَعَ | أَ | مَنْ | لَا |
| is | then | Who | He guides | to | truth | more worthy | that | to be follow | or | who | not |
| أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا | | | | | | | | | | | |
| Is then He Who leads to the truth more worthy to be followed, or he who | | | | | | | | | | | |
| يَهْدِي | إِلَّا | أَنْ | يُهْدَى | فَ | مَا | لَ | كُمُ | كَيْفَ | تَحْكُمُونَ | وَ | |
| guide | but | that | he be guided | then | what | for | you | how | you judge | and | |
| لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَى فَمَا لَكُمْ فَت كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾ وَ | | | | | | | | | | | |
| finds not the way (himself) unless he be guided? What, then, is the matter with you? How judge you?' And | | | | | | | | | | | |
| مَا | يَتَّبِعُ | أَكْثَرُ | هُمْ | إِلَّا | ظَنًّا | إِنَّ | الظَّنَّ | لَا | يُغْنِي | مِنْ | الْحَقِّ |
| not | follow | most | them | but | conjecture | surely | conjecture | not | avails | against | truth |
| مَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ | | | | | | | | | | | |
| most of them follow nothing but conjecture. Surely, conjecture cannot substitute truth | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|------------|---------|-------------|-----------|------------|---------------|------------|------------|
| كَانَ | مَا | و | يَفْعُلُونَ | بِمَا | عَلَيْهِمْ | اللَّهُ | إِنَّ | شَيْئًا |
| was | not | and | they do | with what | Well Aware | Allah | surely | nothing |
| شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمْ بِمَا يَفْعُلُونَ ﴿٣٧﴾ وَمَا كَانَ | | | | | | | | |
| in the least. Verily, Allah is Well-Aware of what they do. And this | | | | | | | | |
| هَذَا | الْقُرْآنُ | أَنْ | يُفْتَرَى | مِنْ | دُونِ | اللَّهِ | وَلَكِنْ | |
| this | Quran | that | be devised | from | besides | Allah | but | |
| هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ | | | | | | | | |
| Quran is not such as might be devised by anyone except Allah. On the contrary, | | | | | | | | |
| تَصْدِيقَ | الَّذِي | بَيْنَ | يَدَيِ | هَـ | و | تَفْصِيلَ | الْكِتَابِ | |
| fulfils | which is | before | hands | it | and | exposition | Law | |
| تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ | | | | | | | | |
| it fulfils that which is before it and is an exposition of the Law (of God). | | | | | | | | |
| لَا | رَيْبَ | فِيْهِ | هَـ | مِنْ | رَّبِّ | الْعَالَمِينَ | أَمْ | يَقُولُونَ |
| no | doubt | in | it | from | Lord | worlds | do | they say |
| لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾ أَمْ يَقُولُونَ | | | | | | | | |
| There is no doubt about it. (It is) from the Lord of the worlds. Do they say, | | | | | | | | |
| اِفْتَرَىٰ | هُـ | قُلْ | فَ | أَتُواْ | بِ | سُورَةٍ | مِّثْلِ | هَـ |
| he forged | it | say | then | bring | with | chapter | like | it |
| اِفْتَرَاهُ قُلْ فَاتُواْ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُواْ مَنِ | | | | | | | | |
| 'He has forged it?' Say, 'Bring then a Chapter like it, and call for | | | | | | | | |
| اسْتَطَعْتُمْ | مِّنْ | دُونِ | اللَّهِ | إِنْ | كُنْتُمْ | صَادِقِينَ | | |
| call for help | from | besides | Allah | if | you are | truthful | | |
| اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾ | | | | | | | | |
| help on all you can besides Allah, if you are truthful.' | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|------|---------------|-----------|------|----------------|------|-----------|-----|-----|---------|--------|------|
| بَلْ | كَذَّبُوا | بِمَا | لَمْ | يُحِيطُوا | بِ | عِلْمِ | هَ | وَ | لَمَّا | يَأْتِ | هُمْ |
| no | they rejected | with what | not | they encompass | with | knowledge | its | and | did not | come | them |

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَ لَمَّا يَأْتِهِمْ

No, but they have rejected that the knowledge of which they did not encompass nor

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----|-----------|---------|-----------|------|--------|------|----|---------|
| تَأْوِيلُ | هَ | كَذَلِكَ | كَذَّبَ | الَّذِينَ | مِنْ | قَبْلِ | هُمْ | فَ | انْظُرْ |
| explanation | its | like that | reject | those who | from | before | them | so | look |

تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ

has the (true)significance thereof yet come to them. In like manner did those before them reject (the truth).But see

| | | | | | | | |
|--------|-------|-----------|---------------|-----|-------|------|------|
| كَيْفَ | كَانَ | عَاقِبَةُ | الظَّالِمِينَ | وَ | مِنْ | هُمْ | مَنْ |
| how | was | the end | who did wrong | and | among | them | who |

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ④٠ وَ مِنْهُمْ مَنْ

what was the end of those who did wrong!. And of them there are (some) who

| | | | | | | | | | | | |
|----------|---------|-----|------|------|------|-----|----------|---------|-----|-----------|------|
| يُؤْمِنُ | بِهِ | وَ | مِنْ | هُمْ | مَنْ | لَا | يُؤْمِنُ | بِهِ | وَ | رَبُّكَ | كَ |
| believe | therein | and | from | them | who | not | believe | therein | and | your Lord | your |

يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ

believe therein, and of them there are (others) who do not believe therein, and your Lord

| | | | | | | | | | |
|-----------|------|------------------|-----|------|------------|-----|----|------|------|
| أَعْلَمُ | بِ | الْمُفْسِدِينَ | وَ | إِنْ | كَذَّبُوا | كَ | فَ | قُلْ | لِي |
| know best | with | provoke disorder | and | if | they belie | you | so | say | I am |

أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ④١ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي

knows best those who provoke disorder. And if they accuse you of lying , say, 'I am

| | | | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|---------|------|----------|------------|------|------|----------|
| عَمَلِي | وَ | لَ | كُم | عَمَلُ | كُم | أَنْتُمْ | بَرِيئُونَ | مِنْ | مَا | أَعْمَلُ |
| my actions | and | for | your | actions | your | you are | absolved | from | what | I do |

عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ

accountable for my actions and you for yours. You are not responsible for what I do

| | | | | | | | |
|---|-----------------|---------|-----------|-------------|---------------|------------|-------------|
| وَأَنَا | بَرِيءٌ | مِنْ | مَا | تَعْمَلُونَ | وَمِنْ | هُمْ | مَنْ |
| and | not responsible | from | what | you do | and | them | who |
| وَأَنَا بَرِيءٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ④② وَمِنْهُمْ مَنْ | | | | | | | |
| and I am not responsible for what you do.' And among them are (some) who | | | | | | | |
| يَسْتَمِعُونَ | إِلَىٰ | كَ | أَف | أَنْتَ | تُسْمِعُ | الصُّمَّ | وَلَوْ |
| give ear | to | you | do | you | you make hear | deaf | even if |
| وَلَوْ كَانُوا | | | | | | | |
| were even if and deaf you make hear you then do you to give ear | | | | | | | |
| يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ٭ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا | | | | | | | |
| give ear to you. But can you make the deaf hear, even though they | | | | | | | |
| لَا | يَعْقِلُونَ | وَمِنْ | هُمْ | مَنْ | يَنْظُرُ | إِلَىٰ | كَ |
| not | they understand | and | among | them | who | look | to |
| أَنْتَ | | | | | | | |
| you then do you to look who then do you to look | | | | | | | |
| لَا يَعْقِلُونَ ④③ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ٭ أَفَأَنْتَ | | | | | | | |
| understand not? And among them are (some) who look towards you. But can you | | | | | | | |
| تَهْدِي | الْعُمَىٰ | وَلَوْ | كَانُوا | لَا | يُبْصِرُونَ | إِنَّ | اللَّهَ |
| guide | blind | and | were | not | they see | surely | Allah |
| لَا | | | | | | | |
| not Allah surely they see not were if and blind guide | | | | | | | |
| تَهْدِي الْعُمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ④④ إِنَّ اللَّهَ لَا | | | | | | | |
| guide the blind, even though they see not? Certainly, Allah | | | | | | | |
| يُظْلِمُ | النَّاسَ | شَيْئًا | وَلَكِنَّ | النَّاسَ | أَنْفُسَهُمْ | هُمْ | يُظْلِمُونَ |
| wrongs | men | at all | but | men | souls | their | they wrong |
| يُظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يُظْلِمُونَ ④⑤ | | | | | | | |
| wrongs not men at all; but men wrong their own souls. | | | | | | | |
| وَيَوْمَ | يَحْشُرُهُمْ | هُمْ | كَ | أَنْ | لَّمْ | يَلْبَثُوا | إِلَّا |
| and | He gather | them | as | if | not | tarried | except |
| مِنْ سَاعَةٍ | | | | | | | |
| from hour except tarried not if as them He gather day and | | | | | | | |
| وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَانَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ | | | | | | | |
| And on the day when He will gather them together, (it will appear to them) as though they had not tarried in the world save | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|----------------|---------|----------|-------------|-----------|-----------|
| النَّهَارِ | يَتَعَارَفُونَ | بَيْنَ | هُمْ | قَدْ | خَسِرَ | الَّذِينَ |
| day | they recognize | between | them | surely | losers | those who |
| النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ | | | | | | |
| for an hour of a day. They will recognize one another. Losers indeed are those who | | | | | | |
| كَذَّبُوا | بِ | لِقَاءِ | اللَّهِ | وَ | مَا | كَانُوا |
| belied | with | meeting | Allah | and | not | were |
| كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ٤٦ وَإِمَّا | | | | | | |
| deny the meeting with Allah and would not be guided. And if | | | | | | |
| نُرِينَ | كَ | بَعْضَ | الَّذِي | نَعَدُ | هُمْ | أَوْ |
| We witness | you | some | those | We promised | them | or |
| نُرِينَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعَدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ | | | | | | |
| We make you witness a part of what We promised them or cause you to die (before that), | | | | | | |
| فَ | إِلَى | نَا | مَرْجِعُ | هُمْ | ثُمَّ | اللَّهُ |
| then | to | Us | return | their | then | Allah |
| فَالْيَنَّا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا | | | | | | |
| to Us shall be their return; then will Allah stand witness against what | | | | | | |
| يَفْعَلُونَ | وَ | لِ | كُلِّ | أُمَّةٍ | رَّسُولٌ | فَ |
| they do | and | for | every | people | Messenger | so |
| يَفْعَلُونَ ٤٧ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ | | | | | | |
| they do. And for every people there is a Messenger. So when their Messenger comes, | | | | | | |
| قُضِيَ | بَيْنَ | هُمْ | بِ | الْقِسْطِ | وَ | هُمْ |
| judged | between | them | with | equity | and | they |
| قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٤٨ | | | | | | |
| it is judged between them with equity, and they are not wronged. | | | | | | |

| | | | | | |
|--|--------|----------|--------------|----------------|------------------|
| وَقُلُونَ | مَتَى | هَذَا | الْوَعْدُ | إِنْ | كُنْتُمْ |
| they say | when | this | promise | if | you are |
| وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ | | | | | |
| And they say, 'When will this promise be (fulfilled), if you are | | | | | |
| صَادِقِينَ | قُلْ | لَا | أَمْلِكُ | لِ | نَفْسِي |
| truthful | say | no | i have power | for | myself |
| صَادِقِينَ ④٩ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا | | | | | |
| truthful?' Say, 'I have no power for myself over any harm or | | | | | |
| نَفْعًا | إِلَّا | مَا | شَاءَ | اللَّهُ | لِ |
| benefit | except | what | will | Allah | for |
| نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ⑤٠ إِذَا | | | | | |
| benefit, save that which Allah wills. For every (disbelieving) people there is an appointed term. When | | | | | |
| جَاءَ | أَجَلُ | هُمْ | فَ | لَا | يَسْتَأْخِرُونَ |
| came | term | their | then | not | they stay behind |
| جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا | | | | | |
| their term is come, they cannot remain behind a single moment, nor | | | | | |
| يَسْتَقْدِمُونَ | قُلْ | أَ | رَأَيْتُمْ | إِنْ | آتَى |
| go ahead | say | did | you saw | if | come |
| يَسْتَقْدِمُونَ ⑤١ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ | | | | | |
| can they get ahead (of it).' Say, 'Tell me, if His punishment comes upon you | | | | | |
| بَيَاتًا | أَوْ | نَهَارًا | مَاذَا | يَسْتَعْجِلُ | مِنْ |
| by night | or | by day | how then | escape hastily | from |
| بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ⑤١ | | | | | |
| by night or by day, how could the guilty escape it however hastily? | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---------|-------|------|----------|-------------|-------|----------|-----|--------|----------|
| أَ تُمْ | إِذَا | مَا | وَقَعَ | اُمْتُمْ | بِهِ | الَّن | وَ | قَدْ | كُنْتُمْ |
| is | when | that | befallen | you believe | in it | what now | and | surely | you were |

أَ تُمْ إِذَا مَا وَقَعَ اُمْتُمْ بِهِ طَالَنَ وَقَدْ كُنْتُمْ

'Is it then when it has befallen you that you will believe in it? What! Now! And (before this) you used to

| | | | | | | | |
|---------|--------------------|-------|-------|-----|-----------|----------|---------|
| بِهِ | تَسْتَعْجِلُونَ | ثُمَّ | قِيلَ | لِ | الَّذِينَ | ظَلَمُوا | ذُوقُوا |
| therein | you seek to hasten | then | said | for | those who | wronged | taste |

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ٥٢ ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا

demand its speedy coming?' Then will it be said to those who did wrong, 'Taste you the

| | | | | | | |
|------------|-----------|------|--------------|--------|-----------|----------|
| عَذَابَ | الْخُلْدِ | هَلْ | تُجْزَوْنَ | إِلَّا | بِمَا | كُنْتُمْ |
| punishment | abiding | are | you requited | except | with what | you were |

عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ

abiding punishment. You are not requited save for that which you

| | | | | | | | | |
|------------------|-----|-----------------|-----|-------|-------|------|------|-----|
| تَكْسِبُونَ | وَ | يَسْتَنْبِئُونَ | كَ | أَ | حَقُّ | هُوَ | قُلْ | إِى |
| you used to earn | and | they enquire | you | is it | true | it | say | yes |

تَكْسِبُونَ ٥٣ وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِى

used to earn.' And they enquire of you, is it true? Say, 'Yes,

| | | | | | | | | | | | | | |
|----|-------|----|--------|----|--------|-------|-----|-----|----------|------|-------------|-----|------|
| وَ | رَبِّ | يَ | إِنَّ | هَ | لَ | حَقُّ | وَ | مَا | أَنْتُمْ | بِ | مُعْجِزِينَ | وَ | لَوْ |
| by | Lord | my | surely | it | surely | true | and | not | you are | with | frustrate | and | if |

وَرَبِّى إِنَّهُ لَحَقُّ ٥٤ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٥٤ وَلَوْ

by my Lord! it is most surely true; and you cannot frustrate (it).' And if

| | | | | | | | | | |
|--------|-----|-------|--------|----------|----------|-----|-----------|--------|------------|
| أَنَّ | لِ | كُلِّ | نَفْسٍ | ظَلَمَتْ | مَا | فِي | الْأَرْضِ | لَ | أَفْتَدَتْ |
| surely | for | every | soul | wronged | whatever | in | earth | surely | ransom |

أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَأَفْتَدَتْ

every soul that does wrong possessed all that is in the earth, it would surely offer to ransom (itself)

| | | | | | | | | |
|-----------|-----|-----------|--------------|--------|----------|------------|-----|-----------|
| بِهِ | وَ | أَسْرَوْا | النَّدَامَةَ | لَمَّا | رَأَوْا | الْعَذَابَ | وَ | قُضِيَ |
| therewith | and | conceal | remorse | when | they see | punishment | and | judgement |

بِهِ ط وَ أَسْرَوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَ قُضِيَ

therewith. And they will conceal (their) remorse, when they see the punishment. And judgment

| | | | | | | | | | | |
|---------|------|------|-----------|-----|------|-----|-------------|--------|-----|---------|
| بَيْنَ | هُمْ | بِ | الْقِسْطِ | وَ | هُمْ | لَا | يُظْلَمُونَ | إِنَّ | لِ | اللَّهِ |
| between | them | with | equity | and | they | not | wronged | surely | for | Allah |

بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥٥ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ

shall be passed between them with equity and they shall not be wronged. Lo! To Allah surely belongs

| | | | | | | | | | |
|------|-----|--------------|-----|-----------|-------|--------|---------|---------|-------|
| مَا | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ | أَلَا | إِنَّ | وَعْدَ | اللَّهِ | حَقٌّ |
| what | in | heavens | and | earth | Lo! | surely | promise | Allah | true |

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

whatever is in the heavens and the earth. Lo! Verily the promise of Allah is true!

| | | | | | | | | |
|-----------|----------|------|-----|-------------|------|-----------|-----|-------------|
| وَلَكِنَّ | أَكْثَرَ | هُمْ | لَا | يَعْلَمُونَ | هُوَ | يُحْيِي | وَ | يُمِيتُ |
| but | most | them | not | know | He | give life | and | cause death |

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٦ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

But most of them know not. He it is Who gives life and causes death,

| | | | | | | | |
|-----|----------|------------------|--------------|----------|--------|---------|------|
| وَ | إِلَيْهِ | تُرْجَعُونَ | يَا أَيُّهَا | النَّاسُ | قَدْ | جَاءَتْ | كُمُ |
| and | to Him | you brought back | O you | mankind | surely | came to | you |

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٥٧ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكُمُ

and to Him shall you all be brought back. O mankind! there has indeed come to you

| | | | | | | | | |
|-------------|-------|--------|------|-----|---------|----------|-----|-------------|
| مَوْعِظَةً | مِّنْ | رَّبِّ | كُمُ | وَ | شِفَاءً | لِّمَا | فِي | الْصُّدُورِ |
| exhortation | from | Lord | your | and | cure | whatever | in | hearts |

مَوْعِظَةً مِّنْ رَبِّكُمْ وَ شِفَاءً لِّمَا فِي الصُّدُورِ

an exhortation from your Lord and a cure for whatever (disease) there is in the hearts,

| | | | | | | | | | | | |
|---|-------------|-------------|------------|-----------|----------------|--------------|-----------|----------|--------------|-------|---------|
| و | هُدًى | وَّ | رَحْمَةً | لِّ | الْمُؤْمِنِينَ | قُلْ | بِ | فَضْلٍ | | | |
| and | guidance | and | mercy | for | believers | say | with | grace | | | |
| وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾ قُلْ بِفَضْلِ | | | | | | | | | | | |
| and a guidance and a mercy to the believers. Say, '(All this is) through the grace of | | | | | | | | | | | |
| اللَّهُ | وَ | بِ | رَحْمَةِ | هِ | فَ | بِ | ذَلِكَ | فَ | لِيَفْرَحُوا | هُوَ | خَيْرٌ |
| Allah | and | with | His | Mercy | so | with | this | so | rejoice | it is | better |
| اللَّهُ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ | | | | | | | | | | | |
| Allah and through His mercy; therein, therefore, let them rejoice. That is better | | | | | | | | | | | |
| مِّنْ | مَّا | يَجْمَعُونَ | قُلْ | أَ | رَأَيْتُمْ | مَّا | أَنْزَلَ | اللَّهُ | لَ | كُمْ | |
| from | that | you hoard | say | have | you considered | that | sent down | Allah | for | you | |
| بِمَا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ | | | | | | | | | | | |
| than what they hoard.' Say, 'Have you considered that Allah sent down to you | | | | | | | | | | | |
| مِّنْ | رِّزْقٍ | فَ | جَعَلْتُمْ | مِّنْ | هُ | حَرَامًا | وَ | حَلَالًا | قُلْ | آ | اللَّهُ |
| of | provision | then | you made | from | it | unlawful | and | lawful | say | has | Allah |
| مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ | | | | | | | | | | | |
| provision, then you made (some) of it unlawful and (some) lawful?' Say, 'Has Allah | | | | | | | | | | | |
| أَذِنَ | لَ | كُمْ | أَمْ | عَلَى | اللَّهُ | تَفْتَرُونَ | وَ | مَا | ظَنُّ | | |
| permitted | for | you | or | on | Allah | invent lie | and | what | think | | |
| أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾ وَمَا ظَنُّ | | | | | | | | | | | |
| permitted you (that), or do you invent lies against Allah?' What think | | | | | | | | | | | |
| الَّذِينَ | يَفْتَرُونَ | عَلَى | اللَّهُ | الْكَذِبَ | يَوْمَ | الْقِيَمَةِ | | | | | |
| those who | invent lie | against | Allah | lie | Day | Resurrection | | | | | |
| الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ط | | | | | | | | | | | |
| those who invent lies against Allah of the Day of Resurrection? | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--|---------|----------------|-------------|----------|----------|-------------------|---------------------------------|
| إِنَّ | اللَّهَ | لَ | ذُو | فَضْلٍ | عَلَى | النَّاسِ | وَلَكِنَّ |
| surely | Allah | surely | possessor | Gracious | on | mankind | but |
| إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ | | | | | | | |
| Surely, Allah is Gracious towards mankind, but | | | | | | | |
| أَكْثَرُ | هُمْ | لَا | يَشْكُرُونَ | وَ | مَا | تَكُونُ | فِي شَأْنٍ |
| most | them | not | thankful | and | not | you be | in any condition |
| أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ٦١ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ | | | | | | | |
| most of them are not thankful. And you are not engaged in anything, | | | | | | | |
| وَ | مَا | تَتْلُوا | مِنْ | هُ | مِنْ | قُرْآنٍ | وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ |
| and | what | you recite | from | Him | from | Quran | and you do not |
| وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ | | | | | | | |
| and you recite not from Him any portion of the Quran, and you do not | | | | | | | |
| عَمَلٍ | إِلَّا | كُنَّا | عَلَيْكُمْ | شُهَدَاً | إِذَا | تُفِيضُونَ | فِي هِ |
| work | except | we were | on you | witness | when | you are engrossed | in it |
| عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهَدَاً إِذَا تُفِيضُونَ فِيهِ | | | | | | | |
| do anything but We watch you when you are engrossed therein. | | | | | | | |
| وَ | مَا | يَعْزُبُ | عَنْ | رَبِّ | كَ | مِنْ | مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ |
| and | not | hidden | from | Lord | your | from | earth in particle weigh |
| وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ | | | | | | | |
| And nothing is hidden from the view of your Lord -- even that which weighs no more than a particle | | | | | | | |
| وَ | لَا | فِي السَّمَاءِ | وَ | لَا | أَصْغَرَ | مِنْ ذَلِكَ | وَلَا أَكْبَرَ |
| and | not | in | or | nor | smaller | from | bigger nor or this |
| وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ | | | | | | | |
| or less thereof, or greater than that in the earth or in the heavens -- , | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|------------|-----------|--------------|-------------|-------------|-------------|---------|---------|------------|
| إِلَّا | فِي | كِتَابٍ | مُّبِينٍ | آلَا | إِنَّ | أَوْلِيَاءَ | اللَّهِ | لَا | خَوْفٌ |
| but | in | Book | clear | behold | surely | friends | Allah | not | fear |
| إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾ آلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ | | | | | | | | | |
| but it is (recorded) in a clear Book. Behold! the friends of Allah shall certainly have no fear, | | | | | | | | | |
| عَلَيْهِمْ | وَ | لَا | هُمْ | يَحْزَنُونَ | الَّذِينَ | آمَنُوا | وَ | كَانُوا | |
| on them | and | nor | they | grieve | those who | believe | and | were | |
| عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا | | | | | | | | | |
| nor shall they grieve--- Those who believed and acted | | | | | | | | | |
| يَتَّقُونَ | لَ | هُمْ | الْبُشْرَى | فِي | الْحَيَاةِ | الدُّنْيَا | وَ | فِي | |
| righteously | for | them | glad tidings | in | life | world | and | in | |
| يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾ لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي | | | | | | | | | |
| ever righteously---For them are glad tidings in the present life and (also) in | | | | | | | | | |
| الْآخِرَةِ | لَا | تَبْدِيلَ | لِ | كَلِمَتِ | اللَّهِ | ذَلِكَ | هُوَ | | |
| Hereafter | no | changing | for | words | Allah | that is | it is | | |
| الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ | | | | | | | | | |
| the Hereafter---there is no changing the words of Allah; that indeed is | | | | | | | | | |
| الْفَوْزُ | الْعَظِيمُ | وَ | لَا | يَحْزَنُ | كَ | قَوْلُ | هُمْ | إِنَّ | الْعِزَّةَ |
| triumph | supreme | and | not | grieve | you | words | their | surely | majesty |
| الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾ وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ | | | | | | | | | |
| the supreme triumph. And let not their words grieve you. Surely, all majesty | | | | | | | | | |
| لِ | اللَّهِ | جَمِيعًا | هُوَ | السَّمِيعُ | الْعَلِيمُ | | | | |
| for | Allah | all | He is | All-Hearing | All-Knowing | | | | |
| لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾ | | | | | | | | | |
| belongs to Allah. He is the All-Hearing, the All-Knowing. | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------|--------------|------------|-----------|----------|--------------|------------|-------------|--------|-----------|
| آلَا | إِنَّ | لِ | اللَّهِ | مَنْ | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | مَنْ | فِي | الْأَرْضِ |
| behold | surely | for | Allah | what | in | heavens | and | what | in | earth |
| آلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ط | | | | | | | | | | |
| Lo! to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. | | | | | | | | | | |
| وَ | مَا | يَتَّبِعُ | الَّذِينَ | يَدْعُونَ | مِنْ | دُونِ | اللَّهِ | شُرَكَاءَ | | |
| and | not | they follow | those who | pray | from | besides | Allah | partners | | |
| وَ مَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ط | | | | | | | | | | |
| Those who pray to partners beside Allah do not (really) follow them. | | | | | | | | | | |
| إِنْ | يَتَّبِعُونَ | إِلَّا | الظَّنَّ | وَ | إِنْ | هُمْ | إِلَّا | يَخْرُصُونَ | | |
| not | they follow | but | conjecture | and | not | they | but | they fancy | | |
| إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾ | | | | | | | | | | |
| They follow nothing but fancy and indulge not but in conjectures. | | | | | | | | | | |
| هُوَ | الَّذِي | جَعَلَ | لَ | كُمْ | الَّيْلَ | لِ | تَسْكُنُوا | فِي | هِ | |
| He it is | Who | made | for | you | night | so | you rest | in | it | |
| هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ | | | | | | | | | | |
| He it is Who has made for you the night that you may rest therein, | | | | | | | | | | |
| وَ | النَّهَارَ | مُبْصِرًا | إِنَّ | فِي | ذَلِكَ | لَ | آيَاتٍ | لِ | قَوْمٍ | |
| and | day | illuminating | surely | in | that | surely | Signs | for | people | |
| وَ النَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ | | | | | | | | | | |
| and the day illuminating. Surely, therein are Signs for a people | | | | | | | | | | |
| يَسْمَعُونَ | قَالُوا | اتَّخَذَ | اللَّهُ | وَلَدًا | سُبْحَنَ | هُ | | | | |
| who listen | they say | has taken | Allah | son | Holy | He | | | | |
| يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ط | | | | | | | | | | |
| who listen. They say, 'Allah has taken to Himself a son.' Holy is He! | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|-------|-----------------|-----|-----|------|-----|--------------|-----|------|-----|-----------|
| هُوَ | الْغَنِيُّ | لَ | هَ | مَا | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | مَا | فِي | الْأَرْضِ |
| He is | self sufficient | for | him | what | in | heavens | and | what | in | earth |

هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

He is Self-Sufficient. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth.

| | | | | | | | | |
|------|--------|------|-------|-----------|------|-------|----|------------|
| إِنْ | عِنْدَ | كُمُ | مِّنْ | سُلْطٰنٍ | بِ | هٰذَا | أَ | تَقُولُونَ |
| no | with | you | from | authority | with | this | do | you say |

إِنْ عِنْدَ كُم مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا أَتَقُولُونَ

You have no authority for this. Do you say

| | | | | | | | |
|-------|---------|------|-----|-------------|------|--------|-----------|
| عَلَى | اللّٰهِ | مَا | لَا | تَعْلَمُونَ | قُلْ | إِنَّ | الَّذِينَ |
| on | Allah | that | not | you know | say | surely | those who |

عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾ قُلْ إِنَّ الَّذِينَ

against Allah what you know not? Say, 'Those who

| | | | | | | |
|-------------|---------|---------|-----------|-----|-------------|-----------------|
| يَفْتَرُونَ | عَلَى | اللّٰهِ | الْكَذِبَ | لَا | يُفْلِحُونَ | مَتَاعٌ |
| they invent | against | Allah | lie | not | prosper | transient gains |

يَفْتَرُونَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾ مَتَاعٌ

invent a lie against Allah shall not prosper.' (They will have) a small transient gain

| | | | | | | | | |
|-----|------------|-------|--------|-----|--------------|-------|--------------------|------|
| فِي | الدُّنْيَا | ثُمَّ | إِلَىٰ | نَا | مَرْجِعُهُمْ | ثُمَّ | نُذِيقُهُمْ | هُمْ |
| in | world | then | to | Us | return | their | We make them taste | them |

فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمْ

in this world. Then to Us is their return. Then shall We make them taste

| | | | | | | |
|------------|------------|---------|---------|-------------|-----|--------|
| الْعَذَابَ | الشَّدِيدَ | بِمَا | كَانُوا | يَكْفُرُونَ | وَ | أَتْلُ |
| punishment | severe | because | were | not believe | and | recite |

الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾ وَأَتْلُ

a severe punishment, because they would not believe. And recite

| | | | | | | | | | | |
|--|------------------|-------------|------------|---------------|---------|---------------|----------------|-----------|-----------|---------|
| عَلَيْهِمْ | نَبَأَ | نُوحٍ | إِذْ | قَالَ | لِ | قَوْمِ | ه | يَا | قَوْمِ | إِنْ |
| on them | story | Noah | when | he said | to | people | his | O | my people | if |
| عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ ، إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِنَّ | | | | | | | | | | |
| unto them the story of Noah, when he said to his people, 'O my people, if | | | | | | | | | | |
| كَانَ | كَبُرَ | عَلَيْكُمْ | مَقَامِ | يَ | وَ | تَذَكِيرِ | يَ | بِ | آيَاتِ | اللَّهِ |
| was | offend | upon you | my station | my | and | reminding you | my | with | Signs | Allah |
| كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ | | | | | | | | | | |
| my station (with God) and my reminding you (of your duty) through the Signs of Allah offend you | | | | | | | | | | |
| فَعَلَى | اللَّهِ | تَوَكَّلْتُ | فَ | أَجْمَعُوا | أَمْرَ | كُمُ | وَ | شُرَكَاءَ | كُمُ | ثُمَّ |
| upon | Allah | I put trust | then | muster | design | your | and | partners | your | then |
| فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمَعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَ كُمْ ثُمَّ | | | | | | | | | | |
| ---and in Allah do I put my trust -- muster then (all) your designs, (you) and your partners; then | | | | | | | | | | |
| لَا | يَكُنْ | أَمْرُ | كُمُ | عَلَيْكُمْ | غُمَّةٌ | ثُمَّ | أَقْضُوا | إِلَى | يَ | وَ |
| not | be | matter | your | on you | obscure | then | carry out | against | me | and |
| لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةٌ ثُمَّ أَقْضُوا إِلَيَّ وَ | | | | | | | | | | |
| let not your course of action be obscure to you; then carry out (your designs) against me and | | | | | | | | | | |
| لَا | تَنْظُرُونَ | فَ | إِنْ | تَوَلَّيْتُمْ | فَ | مَا | سَأَلْتُكُمْ | مِّنْ | أَجْرِ | |
| no | you give respite | but | if | you turn back | then | what | you asked | from | reward | |
| لَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٢﴾ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرِ | | | | | | | | | | |
| give me no respite, 'But if you turn back, (remember), I have not asked of you any reward. | | | | | | | | | | |
| إِنْ | أَجْرِي | يَ | إِلَّا | عَلَى | اللَّهِ | وَ | أُمِرْتُ | أَنْ | أَكُونَ | |
| if | reward | my | except | on | Allah | and | I am commanded | that | be | |
| إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ | | | | | | | | | | |
| My reward is with Allah alone, and I have been commanded to be | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|-----------|-----------|------------|--------|-----------|---------------|------------|----------------|-------------|-----------|--------------|
| مَنْ | وَ | هُ | نَجَّيْنَا | فَ | هُ | كَذَّبُوا | فَ | الْمُسْلِمِينَ | مِنْ | | |
| who | and | him | We saved | so | him | they rejected | but | who submitted | from | | |
| مِنْ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ | | | | | | | | | | | |
| of those who have submitted. 'But they rejected him, so We saved him and those who | | | | | | | | | | | |
| مَعَ | هُ | فِي | الْفُلْكِ | وَ | جَعَلْنَا | هُمْ | خَلِيفَ | وَ | أَغْرَقْنَا | الَّذِينَ | |
| with | him | in | Ark | and | made | them | inheritors | and | We drowned | those who | |
| مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ | | | | | | | | | | | |
| were with him in the Ark. And We made them inheritors (of the land), while We drowned those | | | | | | | | | | | |
| كَذَّبُوا | بِ | آيَاتِ | نَا | فَ | انْظُرْ | كَيْفَ | كَانَ | عَاقِبَةُ | | | |
| rejected | with | Signs | Our | then | see | how | was | end | | | |
| كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ | | | | | | | | | | | |
| who rejected our Signs. See then, how was the end | | | | | | | | | | | |
| الْمُنْذِرِينَ | ثُمَّ | بَعَثْنَا | مِنْ | بَعْدَ | هُ | رُسُلًا | إِلَى | | | | |
| those warned | then | We sent | from | after | him | Messenger | to | | | | |
| الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى | | | | | | | | | | | |
| of those who had been warned! Then We sent, after him, (other) Messengers to | | | | | | | | | | | |
| قَوْمِ | هُمْ | فَ | جَاءُوا | هُمْ | بِ | الْبَيِّنَاتِ | فَ | مَا | كَانُوا | لِ | يُؤْمِنُوا |
| people | their | then | came | them | with | clear proofs | but | not | were | for | they believe |
| قَوْمِهِمْ فَجَاءَ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا | | | | | | | | | | | |
| their (respective) peoples, and they brought them clear proofs. But they would not believe (in them), | | | | | | | | | | | |
| بِمَا | كَذَّبُوا | بِهِ | مِنْ | قَبْلُ | كَذَلِكَ | نَطْبَعُ | عَلَى | قُلُوبِ | | | |
| because | rejected | with it | from | before | like that | We seal | on | hearts | | | |
| بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ | | | | | | | | | | | |
| because they had rejected them before. Thus do We seal the hearts | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--|-------------|--------------|-----------|---------------|-----------|-------------------------|
| الْمُعْتَدِينَ | ثُمَّ | بَعَثْنَا | مِنْ | بَعْدَ | هُمْ | مُوسَى |
| transgressors | then | We send | from | after | them | Moses |
| الْمُعْتَدِينَ ٧٥ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى | | | | | | |
| of the transgressors. Then did We send, after them, Moses | | | | | | |
| وَهُرُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ | وَمَلَأَ هِ | بِآيَاتِنَا | فَ | اسْتَكْبَرُوا | | |
| and Aaron | and | his chiefs | with | Our Signs | but | they behaved arrogantly |
| وَهُرُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا | | | | | | |
| and Aaron to Pharaoh and his chiefs with Our Signs, but they behaved arrogantly. | | | | | | |
| وَكَانُوا قَوْمًا | مُجْرِمِينَ | فَ | لَمَّا | جَاءَ | هُمْ | الْحَقُّ |
| and | people | sinful | and | when | came | truth |
| وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ٧٦ فَلَمَّا جَاءَ هُمْ الْحَقُّ | | | | | | |
| And they were a sinful people. And when there came to them the truth | | | | | | |
| مِنْ | عِنْدِ | نَا | قَالُوا | إِنَّ | هَذَا | لَ سِحْرٌ مُبِينٌ |
| from | from | Us | they said | surely | this is | surely |
| مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ٧٧ | | | | | | |
| from Us, they said, 'This is surely a manifest enchantment.' | | | | | | |
| قَالَ | مُوسَى | أَتَقُولُونَ | لِ | الْحَقِّ | لَمَّا | جَاءَ كُمْ |
| said | Moses | do | you say | of | truth | when |
| قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَ كُمْ ط | | | | | | |
| Moses Said, 'Do you say (this) of the truth when it has come to you? | | | | | | |
| سِحْرٌ | هَذَا | وَلَا | يُفْلِحُ | السَّحَرُونَ | قَالُوا | أَجِئْتَنَا |
| enchantment | this | and | not | enchanters | they said | have |
| أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ ٧٨ قَالُوا أَجِئْتَنَا | | | | | | |
| Is this enchantment? And the enchanters never prosper. They said, 'Have you come to us | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|------|---------------|-----|-----------|-----------|-------|----|---------|-----|-----|---------|
| لِ | تَلَفْتِ | نَا | عَمَّا | وَجَدْنَا | عَلَى | هِ | آبَاءَ | نَا | وَ | تَكُونُ |
| that | you turn away | us | from what | we found | on | it | fathers | our | and | you be |

لِتَلَفْتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَ نَا وَ تَكُونُ

that you may turn us away from what we found our fathers following, and that you

| | | | | | | | | |
|-----|---------|----------------|-----|-----------|-----|-----|--------|-------------------|
| لَ | كُمَا | الْكِبْرِيَاءُ | فِي | الْأَرْضِ | وَ | مَا | نَحْنُ | لَكُمَا |
| for | you two | greatness | in | land | and | not | we | for either of you |

لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا

two may have greatness in the land? But we will not

| | | | | | | | |
|------|-------------|-----|-------|------------|------------|----|-------|
| بِ | مُؤْمِنِينَ | وَ | قَالَ | فِرْعَوْنُ | اِئْتُونِي | بِ | كُلِّ |
| with | believe | and | said | Pharoah | bring | me | every |

بِمُؤْمِنِينَ ٧٩ وَ قَالَ فِرْعَوْنُ اِئْتُونِي بِكُلِّ

believe in either of you.' And Pharaoh said, 'Bring to me every

| | | | | | | | | | |
|----------|---------------|-----|--------|-------|-------------|-------|----|------|--------|
| سَاحِرٍ | عَلِيمٍ | فَ | لَمَّا | جَاءَ | السَّحَرَةُ | قَالَ | لَ | هُمُ | مُوسَى |
| magician | knowledgeable | and | when | came | magicians | said | to | them | Moses |

سَاحِرٍ عَلِيمٍ ٨٠ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى

expert magician.' And when the magicians came, Moses said to them,

| | | | | | | | | |
|----------|------|----------|----------------|-----|--------|---------------|-------|--------|
| أَلْقُوا | مَا | أَنْتُمْ | مُلْقُونَ | فَ | لَمَّا | أَلْقُوا | قَالَ | مُوسَى |
| cast | what | you | you would cast | and | when | they had cast | said | Moses |

أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ٨١ فَلَمَّا أَلْقُوا قَالَ مُوسَى

'Cast you what you would cast.' And when they had cast, Moses said,

| | | | | | | | | | | |
|------|----------|---------|-----------|--------|---------|------|-----------|----|--------|---------|
| مَا | جِئْتُمْ | بِهِ | السِّحْرُ | إِنَّ | اللَّهَ | سَ | يُبْطِلُ | هُ | إِنَّ | اللَّهَ |
| what | you came | with it | sorcery | surely | Allah | soon | make vain | it | surely | Allah |

مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ

'What you have brought is (mere) sorcery. Surely, Allah will make it vain. Verily, Allah

| | | | | | | | |
|-----|------------------|--------|----------------|-----|-------------|---------|----------|
| لَا | يُضِلِّحُ | عَمَلُ | الْمُفْسِدِينَ | و | يُحِقُّ | اللَّهُ | الْحَقُّ |
| not | allow to prosper | work | mischief maker | and | establishes | Allah | truth |

لَا يُضِلِّحُ عَمَلُ الْمُفْسِدِينَ ٨٢ وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ

does not allow the work of mischief-makers to prosper. 'And Allah establishes the truth

| | | | | | | | | | | |
|----|------------|-----|------|--------|----------------|-----|-----|---------|-----|--------|
| بِ | كَلِمَتِهِ | و | لَوْ | كَرِهَ | الْمُجْرِمُونَ | فَ | مَا | أَمَّنَ | لِ | مُوسَى |
| by | words | His | even | averse | sinner | and | not | obeyed | for | Moses |

بِكَلِمَتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ٨٣ فَمَا أَمَّنَ لِمُوسَى

by His words, even though the sinners be averse (to it).' And none obeyed Moses

| | | | | | | | | |
|--------|------------|-------|--------|-----|-------|--------|-------|------------|
| إِلَّا | ذُرِّيَّةً | مِّنْ | قَوْمِ | هَ | عَلَى | خَوْفِ | مِّنْ | فِرْعَوْنَ |
| except | generation | from | people | his | upon | fear | from | Pharaoh |

إِلَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفِ مِّنْ فِرْعَوْنَ

except a generation from among his people, because of the fear of Pharaoh

| | | | | | | | | | | |
|-----|--------|-------|------|-----------|------|-----|--------|------------|----|--------|
| و | مَلَأَ | هُمْ | أَنْ | يَفْتِنَ | هُمْ | و | إِنَّ | فِرْعَوْنَ | لَ | عَالٍ |
| and | chiefs | their | that | persecute | them | and | surely | Pharaoh | of | tyrant |

وَمَلَأَهُمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ ٨٤ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ

and their chiefs, lest he should persecute them. And verily Pharaoh was a tyrant

| | | | | | | | | | |
|-----|-----------|-----|--------|----|--------|------|----------------|-----|-------|
| فِي | الْأَرْضِ | و | إِنَّ | هَ | لَ | مِنَ | الْمُسْرِفِينَ | و | قَالَ |
| in | land | and | surely | he | surely | from | transgressors | and | said |

فِي الْأَرْضِ ٨٥ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ٨٤ وَقَالَ

in the land, and certainly he was of the transgressors. And Moses said,

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----|--------|------|----------|--------------|----|---------|------|-------|-----|
| مُوسَى | يَا | قَوْمِ | إِنْ | كُنْتُمْ | أَمَنْتُمْ | بِ | اللَّهِ | فَ | عَلَى | هَ |
| Moses | O | people | if | you have | you believed | in | Allah | then | in | Him |

مُوسَى يَقُولُ إِنْ كُنْتُمْ أَمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ

'O my people, if you have believed in Allah, then in Him

| | | | | | | | |
|--|---------|-------------|----------------|----------|-----------------------|-------------------------------|----------------------------|
| تَوَكَّلُوا | إِنْ | كُنْتُمْ | مُسْلِمِينَ | فَ | قَالُوا | عَلَى | اللَّهِ |
| you trust | if | you were | submit | and | they said | in | Allah |
| تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾ فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ | | | | | | | |
| put your trust, if you indeed submit (to His Will).' And they said, 'In Allah | | | | | | | |
| تَوَكَّلْنَا | رَبَّ | نَا | لَا | تَجْعَلُ | نَا | فِتْنَةً | لِ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ |
| we put trust | Our | Lord | not | you make | us | trial | wrongdoers |
| تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾ | | | | | | | |
| do we put our trust. Our Lord, make us not a trial for the wrongdoing people; | | | | | | | |
| وَ | نَجِّ | نَا | بِ | رَحْمَةٍ | كَ | مِّنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ | وَ أَوْحَيْنَا |
| and | deliver | us | with | mercy | your | from people | We spoke |
| وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾ وَ أَوْحَيْنَا | | | | | | | |
| 'And deliver us by Your mercy from the disbelieving people.' And We spoke | | | | | | | |
| إِلَى | مُوسَى | وَ | أَخِي | هِ | أَنْ | تَبَوَّأَا | لِ قَوْمٍ كَمَا |
| to | Moses | and | brother | his | that | build houses | people |
| إِلَى مُوسَى وَ أَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ | | | | | | | |
| to Moses and his brother, (saying), 'Build houses of your people in (the) city | | | | | | | |
| بُيُوتًا | وَ | اجْعَلُوا | بُيُوتَ | كُم | قِبْلَةً | وَ | اقِيمُوا |
| houses | and | you make | houses | your | facing same direction | and | observe |
| بُيُوتًا وَ اجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَ اقِيمُوا | | | | | | | |
| and make your houses facing in the same direction, and observe | | | | | | | |
| الصَّلَاةَ | وَ | بَشِّرِ | الْمُؤْمِنِينَ | وَ | قَالَ | مُوسَى | |
| Prayer | and | glad tiding | believers | and | said | Moses | |
| الصَّلَاةَ وَ بَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾ وَقَالَ مُوسَى | | | | | | | |
| Prayer. And give glad tidings to the believers.' And Moses said, | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|------------|--------------|------------|------------|---------------|----------------------|---------------|------|-----------|-----|
| رَبِّ | نَا | إِنَّ | كَ | آتَيْتَ | فِرْعَوْنَ | وَ | مَلَا | هُ | زِينَةً | وَّ |
| Lord | Our | surely | you | bestowed | Pharaoh | and | chiefs | his | ornaments | and |
| رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَأَهُ زِينَةً وَ | | | | | | | | | | |
| 'Our Lord, You have bestowed upon Pharaoh and his chiefs ornaments and | | | | | | | | | | |
| أَمْوَالًا | فِي | الْحَيَاةِ | الدُّنْيَا | رَبِّ | نَا | لِ | يُضِلُّوْا | عَنْ | | |
| wealth | in | life | world | Lord | Our | so that | let go astray | from | | |
| أَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ | | | | | | | | | | |
| wealth in this life. Our Lord, it results only in their leading (people) astray from | | | | | | | | | | |
| سَبِيلِ | كَ | رَبِّ | نَا | اطْمَسْ | عَلَى | أَمْوَالِ | هُمْ | وَ | أَشَدُّ | |
| path | your | Lord | Our | obliterate | on | riches | their | and | severe | |
| سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمَسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَأَشَدُّ | | | | | | | | | | |
| Your path. Our Lord! obliterate their riches and be severe | | | | | | | | | | |
| عَلَى | قُلُوبِ | هُمْ | فَ | لَا | يُؤْمِنُوا | حَتَّى | يَرَوْا | | | |
| upon | hearts | their | so | not | believe | until | see | | | |
| عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا | | | | | | | | | | |
| on their hearts, because (it seems) they would not believe until they see | | | | | | | | | | |
| الْعَذَابِ | الْأَلِيمِ | قَالَ | قَدْ | أُجِيبَتْ | دَعْوَتُكُمَا | فَاسْتَقِيمَا | | | | |
| punishment | grievous | said | surely | accepted | both prayer | so you two steadfast | | | | |
| الْعَذَابِ الْآلِيمِ ﴿٨٩﴾ قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا | | | | | | | | | | |
| a grievous punishment.' He Said, 'Your prayer is accepted. So be you both steadfast, | | | | | | | | | | |
| وَ | لَا | تَتَّبِعَنَّ | سَبِيلَ | الَّذِينَ | لَا | يَعْلَمُونَ | | | | |
| and | not | you follow | path | those who | not | who know | | | | |
| وَلَا تَتَّبِعَنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾ | | | | | | | | | | |
| and follow not the path of those who know not.' | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|---|---------|----------------------|---------------------------|-------------|----------|------------------|------------------|------------|--------------|
| وَجُوزْنَا | بِ | بَنِي إِسْرَآءِ يَلْ | الْبَحْرَ | فَ | اتَّبَعَ | هُمْ | | | |
| We brought across | with | children of Israel | sea | then | followed | them | | | |
| وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَآءِ يَلْ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ | | | | | | | | | |
| And We brought the Children of Israel across the sea; and | | | | | | | | | |
| فِرْعَوْنُ | وَ | جُنُودُ | هَ | بَغِيًّا | وَّ | عَدَوًّا حَتَّىٰ | إِذَا | أَدْرَكَهُ | |
| Pharaoh | and | hosts | their | evil intent | and | enmity | until | when | overtook him |
| فِرْعَوْنُ وَ جُنُودُهُ بَغِيًّا وَعَدَوًّا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ | | | | | | | | | |
| Pharaoh and his hosts pursued them with evil intent and enmity, till, when | | | | | | | | | |
| الْغَرَقُ | قَالَ | أَمَنْتُ | أَنَّ | هَ | لَا | إِلَهَ | إِلَّا | الَّذِي | |
| drowning | he said | I believe | that | there | no | God | except | He in whom | |
| الْغَرَقُ لَا قَالَ أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي | | | | | | | | | |
| (the calamity of) drowning overtook him, he said,'I believe that there is no God but He in Whom | | | | | | | | | |
| أَمَنْتُ | بِهِ | بَنُو | إِسْرَآءِ يَلْ | وَ | أَنَا | مِنْ | الْمُسْلِمِينَ | | |
| believe | in him | children | Israel | and | I | from | those who submit | | |
| أَمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَآءِ يَلْ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾ | | | | | | | | | |
| the Children of Israel believe, and I am of those who submit (to Him).' | | | | | | | | | |
| أَلَّنْ | وَ | قَدْ | عَصَيْتَ | قَبْلُ | وَ | كُنْتَ | مِنْ | | |
| what now | and | surely | you have been disobedient | before | and | I was | from | | |
| أَلَّنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَ كُنْتَ مِنْ | | | | | | | | | |
| What! Now! while you have been disobedient before and were of those | | | | | | | | | |
| الْمُفْسِدِينَ | فَ | الْيَوْمَ | نُنَجِّي | كَ | بِ | بَدَنِكَ | كَ | لِ | تَكُونُ |
| who do mischief | so | this day | we save | you | in | body | your | so | you be |
| الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾ فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ | | | | | | | | | |
| who do mischief. So this day We will save you in your body (alone) that you may be | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---------|--------|-----|-------|-----|--------|----------|-------|----------|
| لِمَنْ | خَلْفَ | كَ | آيَةً | وَ | إِنَّ | كَثِيرًا | مِّنَ | النَّاسِ |
| for who | after | you | Sign | and | surely | most | among | people |

لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ

a Sign to those (who come) after you. And surely many of mankind are

| | | | | | | | | | |
|------|--------|-----|-----|-----------|-----|-----------|------------|----------|--------------|
| عَنْ | آيَاتِ | نَا | لَ | غَفِلُونَ | وَ | لَقَدْ | بَوَّأْنَا | بَنِيَّ | إِسْرَآءِيلَ |
| from | Signs | Our | for | heedless | and | certainly | We gave | children | Israel |

عَنْ آيَاتِنَا لَغَفِلُونَ⁹³ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيَّ إِسْرَآءِيلَ

heedless of Our Signs. And We assigned to the Children of Israel

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------|-----|-------------|------|-------|---------------|-----|-----|
| مُبَوَّأً | صِدْقٍ | وَ | رَزَقْنَا | هُمْ | مِّنَ | الطَّيِّبَاتِ | فَ | مَا |
| abode | excellent | and | We provided | them | from | good things | and | not |

مُبَوَّأً صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا

an excellent abode, and We provided them with good things, and they

| | | | | | | | | |
|--------------|--------|-------|-------|-----------|--------|-------|------|---------|
| اِخْتَلَفُوا | حَتَّى | جَاءَ | هُمْ | الْعِلْمُ | إِنَّ | رَبَّ | كَ | يَقْضِي |
| differed | until | came | their | knowledge | surely | Lord | your | judge |

اِخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي

differed not until there came to them the knowledge. Surely, your Lord will judge

| | | | | | | | | | |
|---------|------|--------|--------------|-----|------|---------|-----|----|---------------|
| بَيْنَ | هُمْ | يَوْمَ | الْقِيَمَةِ | فِي | مَا | كَانُوا | فِي | هِ | يَخْتَلِفُونَ |
| between | them | Day | Resurrection | in | that | were | in | it | they differed |

بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ⁹⁴

between them on the Day of Resurrection concerning that in which they differed.

| | | | | | | | | | | |
|-----|------|---------|-----|-------|-------|------|--------------|----------|-----|--------|
| فَ | إِنْ | كُنْتَ | فِي | شَكٍّ | مِّنْ | مَا | أَنْزَلْنَا | إِلَيْكَ | فَ | سُئِلَ |
| and | if | you are | in | doubt | from | that | we sent down | to | you | ask |

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ

And if you are in doubt concerning that which We have sent down to you, ask

| | | | | | | | | | |
|---|-------------|------------|---------------|-----------|--------------|--------------|---------------|---------|----------|
| الَّذِينَ | يَقْرَأُونَ | الْكِتَابَ | مِنْ | قَبْلِكَ | كَ | لَقَدْ | جَاءَ | كَ | الْحَقُّ |
| those who | they read | Book | from | before | you | surely | came | you | truth |
| الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ | | | | | | | | | |
| those who have been reading the Book before you. Indeed the truth has come to you | | | | | | | | | |
| مِنْ | رَبِّ | كَ | فَ | لَا | تَكُونَنَّ | مِنْ | الْمُتَرِّينَ | | |
| from | Lord | your | so | not | you be | of those | who doubt | | |
| الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَرِّينَ ⁹⁵ | | | | | | | | | |
| from your Lord; be not, therefore, of those who doubt. | | | | | | | | | |
| وَ | لَا | تَكُونَنَّ | مِنْ | الَّذِينَ | كَذَّبُوا | بِ | آيَاتِ | اللَّهِ | |
| and | not | you be | from | those who | reject | with | Signs | Allah | |
| وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ | | | | | | | | | |
| And be not you of those who reject the Signs of Allah, | | | | | | | | | |
| فَ | تَكُونُ | مِنْ | الْخَاسِرِينَ | إِنَّ | الَّذِينَ | حَقَّتْ | | | |
| so | you be | among | losers | surely | those who | taken effect | | | |
| فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⁹⁶ إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ | | | | | | | | | |
| or you shall be of the losers. Surely, those | | | | | | | | | |
| عَلَيْهِمْ | كَلِمَتُ | رَبِّ | كَ | لَا | يُؤْمِنُونَ | وَ | لَوْ | | |
| against whom | word | Lord | your | not | they believe | even | if | | |
| عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ⁹⁷ وَلَوْ | | | | | | | | | |
| against whom the word of your Lord has taken effect will not believe. Even if | | | | | | | | | |
| جَاءَتْ | هُمْ | كُلُّ | آيَةٍ | حَتَّى | يَرَوْا | الْعَذَابَ | الْأَلِيمَ | | |
| came | them | every | Signs | till | see | punishment | grievous | | |
| جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ⁹⁸ | | | | | | | | | |
| there come to them every Sign till they see the grievous punishment. | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|-------------|-----------|------------|---------------|------------|-------------------|---------|---------|-----------|-------|
| فَ | لَوْ | لَا | كَانَتْ | قَرْيَةً | أَمَنْتُ | فَ | نَفَعَ | هَآ | إِيْمَانُ | هَآ |
| so | why | not | was | town | believe | so | benefit | them | faith | their |
| فَلَوْ لَا كَانَتْ قَرْيَةً أَمَنْتُ فَنَفَعَهَا إِيْمَانُهَا | | | | | | | | | | |
| Why was there no (other) people, save the people of Jonah, who should have believed so that their | | | | | | | | | | |
| إِلَّا | قَوْمَ | يُونُسَ | لَمَّا | أَمَنُوا | كَشَفْنَا | عَنْ | هُمْ | | | |
| save | people | Jonah | when | they believed | We removed | from | them | | | |
| إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا أَمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ | | | | | | | | | | |
| belief would have profited them? When they believed, We removed from them the | | | | | | | | | | |
| عَذَابَ | الْخِزْيِ | فِي | الْحَيَاةِ | الدُّنْيَا | وَ | مَتَّعْنَا | هُمْ | | | |
| punishment | of disgrace | in | life | world | and | We gave provision | them | | | |
| عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ مَتَّعْنَاهُمْ | | | | | | | | | | |
| punishment of disgrace in the present life, and We gave them provision | | | | | | | | | | |
| إِلَى | حِينَ | وَ | لَوْ | شَاءَ | رَبُّ | كَ | لَ | أَمَنَ | | |
| to | a while | and | if | will | Lord | your | surely | believe | | |
| إِلَى حِينَ ٩٩ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَ | | | | | | | | | | |
| for a while. And if your Lord had (enforced) His Will, | | | | | | | | | | |
| مَنْ | فِي | الْأَرْضِ | كُلُّ | هُمْ | جَمِيعًا | أَ | فَ | أَنْتَ | | |
| who | in | earth | all | them | together | will | then | you | | |
| مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ | | | | | | | | | | |
| surely, all who are on the earth would have believed together. Will you, then, | | | | | | | | | | |
| تُكْرِهُ | النَّاسَ | حَتَّى | يَكُونُوا | مُؤْمِنِينَ | وَ | مَا | كَانَ | لِ | نَفْسٍ | أَنْ |
| force | men | till | they be | believers | and | not | was | for | soul | that |
| تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ | | | | | | | | | | |
| force men to become believers? And no soul can | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|--------------|------------------|------------|-----------|--------------|----------|-----------|-------|
| تُؤْمِنَ | إِلَّا | بِ | إِذْنِ | اللَّهِ | وَ | يَجْعَلُ | الرَّجْسَ | عَلَى |
| believe | except | with | permission | Allah | and | He makes | filth | on |
| تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى | | | | | | | | |
| believe except by the permission of Allah. And He makes (His) wrath (descend) on | | | | | | | | |
| الَّذِينَ | لَا | يَعْقِلُونَ | قُلْ | انظُرُوا | مَاذَا | | | |
| those who | not | use their reason | say | consider | what | | | |
| الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾ قُلْ انظُرُوا مَاذَا | | | | | | | | |
| those who will not use their reason. Say, 'consider what is (happening) | | | | | | | | |
| فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ | وَ | مَا | تُغْنِي | الْآيَاتِ | |
| in | heavens | and | earth | and | not | avail | Signs | |
| فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتِ | | | | | | | | |
| in the heavens and the earth.' But Signs and Warners avail not | | | | | | | | |
| وَ | النُّذُرِ | عَنْ | قَوْمٍ | لَّا | يُؤْمِنُونَ | فَ | هَلْ | |
| and | Warners | from | people | not | believe | then | what | |
| وَالنُّذُرِ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾ فَهَلْ | | | | | | | | |
| a people who will not believe. What then | | | | | | | | |
| يَنْتَظِرُونَ | إِلَّا | مِثْلَ | أَيَّامِ | الَّذِينَ | خَلَوْا | | | |
| they are waiting | save | like | days | those who | passed away | | | |
| يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا | | | | | | | | |
| do they expect, save the like of the days of (punishment suffered by) those who passed away | | | | | | | | |
| مِنْ | قَبْلِ | هَمْ | قُلْ | فَ | اَنْتَظِرُوا | إِنِّي | مَعَ | كُمْ |
| from | before | them | say | then | you wait | surely I | with | you |
| مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنْ | | | | | | | | |
| before them? Say, Wait then, (and) I am with you among | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---|----------------|----------|-----------|------------|-----------------|--------------|----------|
| الْمُنْتَظِرِينَ | ثُمَّ | نُنَجِّي | رُسُلَ | نَا | وَ | الَّذِينَ | اٰمَنُوا |
| those who wait | then | We save | Messenger | Our | and | those who | believe |
| الْمُنْتَظِرِينَ ۝١٠٣ ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ اٰمَنُوا | | | | | | | |
| those who wait.' Then shall We save Our Messengers and those who believe. | | | | | | | |
| كَذٰلِكَ | حَقًّا | عَلٰى | نَا | نُنَجِّ | الْمُؤْمِنِيْنَ | قُلْ | |
| thus | incumbent | on | Us | save | believers | say | |
| كَذٰلِكَ ۚ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝١٠٤ قُلْ | | | | | | | |
| Thus (does it always happen); it is incumbent on Us to save believers. Say, | | | | | | | |
| يَا | اَيُّهَا | النَّاسُ | اِنْ | كُنْتُمْ | فِيْ | شَكٍّ | مِّنْ |
| O | you | men | if | you are | in | doubt | in |
| يَا أَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ | | | | | | | |
| 'O ye men, if you are in doubt as to | | | | | | | |
| دِيْنِيْ | وَ | لَا | اَعْبُدُ | الَّذِيْنَ | تَعْبُدُوْنَ | مِّنْ | |
| my religion | then | not | I worship | those whom | you worship | from | |
| دِيْنِيْ فَلَا اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِّنْ | | | | | | | |
| my religion, then (know that) I worship not those whom you worship | | | | | | | |
| دُوْنَ | اللّٰهِ | وَلٰكِنْ | اَعْبُدُ | اللّٰهَ | الَّذِيْ | يَتَوَفَّى | كُمْ |
| besides | Allah | but | I worship | Allah | those who | cause to die | you |
| دُوْنَ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَفَّكُمْ ۚ | | | | | | | |
| beside Allah, but I worship Allah (alone) Who causes you to die, | | | | | | | |
| وَ | اُمِرْتُ | اَنْ | اَكُوْنَ | مِّنْ | الْمُؤْمِنِيْنَ | | |
| and | I am commanded | that | I be | among | believers | | |
| وَ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝١٠٥ | | | | | | | |
| and I have been commanded to be of the believers; | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|----------|---------|-----------|----|----------|-------------------|-------|------------|
| وَأَنْ | أَقِمَّ | وَجْهَكَ | لِ | الدِّينِ | حَنِيفًا | وَلَا | تَكُونَنَّ |
| that and | set | your face | to | religion | one ever inclined | and | you be |

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ

"And (I have also been commanded to say): 'Set your face toward religion as one ever inclined (to God), and be not you

| | | | | | | |
|-------|---------------------|-------|----------|------|--------|---------|
| مِنَ | الْمُشْرِكِينَ | وَلَا | تَدْعُ | مِنْ | دُونِ | اللَّهِ |
| among | who ascribe partner | and | you call | from | beside | Allah |

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ⑩ وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

of those who ascribe partners (to Him); 'And call not, besides Allah,

| | | | | | | | | | |
|------|-----|----------|-----|-------|---------|-----|--------|----------|-----------|
| مَا | لَا | يَنْفَعُ | كَ | وَلَا | يُضُرُّ | كَ | فَإِنْ | فَعَلْتَ | فَإِنَّكَ |
| that | not | profit | you | and | harm | you | if | you did | so |

مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ

on any other that can neither profit you nor harm you. And if you did so, you would certainly

| | | | | | | | |
|-------|-------|---------------|-------|------|---------|-----|---------|
| إِذَا | مِّنَ | الظَّالِمِينَ | وَلَا | إِنْ | يَمَسُّ | كَ | اللَّهُ |
| then | among | wrongdoers | and | if | touch | you | Allah |

إِذَا مِّنَ الظَّالِمِينَ ⑪ وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ

then be of the wrongdoers." And if Allah touch you

| | | | | | | | | | | | |
|---------|--------|-----|---------|-----|----|--------|------|-------|------|---------------|----------|
| بِضَرٍّ | فَإِنْ | لَا | كَاشِفَ | لَ | هَ | إِلَّا | هُوَ | وَلَا | إِنْ | يُرِيدُكَ | بِخَيْرٍ |
| harm | so | not | remove | for | it | but | He | and | if | He desire you | good |

بِضَرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِيدُكَ بِخَيْرٍ

with harm, there is none who can remove it but He; and if He desire good for you,

| | | | | | | | | |
|--------|-----|--------|-----|--------|-----|----------------|---------|------|
| فَإِنْ | لَا | رَادَّ | لِ | فَضْلٍ | هُ | يُصِيبُ | بِهِ | مَنْ |
| then | not | repel | for | grace | His | cause to reach | with it | who |

فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ

there is none who can repel His grace. He causes it to reach whomsoever

| | | | | | | | | |
|--|-----------------|----------|-----------|-----------------|--------------|----------------|------------|------------|
| يَشَاءُ | مِنْ | عِبَادِ | ه | وَ | هُوَ | الْغَفُورُ | الرَّحِيمُ | قُلْ |
| He wills | of | servants | His | and | He | Most Forgiving | Merciful | say |
| يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾ قُلْ | | | | | | | | |
| of His servants He wills. And He is the Most Forgiving, Merciful. Say, | | | | | | | | |
| يَا أَيُّهَا | النَّاسُ | قَدْ | جَاءَ | كُمُ | الْحَقُّ | مِنْ | رَبِّ | كُمُ |
| O you | men | surely | come | you | truth | from | Lord | your |
| يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ كُمُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ | | | | | | | | |
| 'O you men, now has the truth come to you from your Lord. | | | | | | | | |
| فَمَنْ | أَهْتَدَى | فَ | إِنَّمَا | يَهْتَدِي | لِ | نَفْسِ | ه | وَ مَنْ |
| so | follow guidance | then | surely | follow guidance | for | soul | his | and who |
| فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ | | | | | | | | |
| So whoever follows the guidance, follows it only for the good of his own soul, and whosoever | | | | | | | | |
| ضَلَّ | فَ | إِنَّمَا | يَضِلُّ | عَلَيْهَا | وَ | مَا | أَنَا | عَلَيْكُمْ |
| strayed | then | surely | he strays | against it | and | not | I am | on you |
| ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾ | | | | | | | | |
| errs, errs only against it. And I am not a keeper over you. | | | | | | | | |
| وَ | اتَّبِعْ | مَا | يُوحَى | إِلَى | كَ | وَ | اصْبِرْ | حَتَّى |
| and | follow | that | reveal | to | you | and | steadfast | until |
| وَ اتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ | | | | | | | | |
| ' And follow that which is revealed to you and be steadfast until | | | | | | | | |
| يَحْكُمَ | اللَّهُ | وَ | هُوَ | خَيْرُ | الْحَكَمِينَ | | | |
| He decides | Allah | and | He | best | of judges | | | |
| يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَكَمِينَ ﴿١١٠﴾ | | | | | | | | |
| Allah gives His judgment. And He is the Best of judges. | | | | | | | | |

Chapter 11 Hud Revealed in Mecca سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ

Ruku 10 رُكُوعَاتُهَا ١٠ Verses 124 آيَاتُهَا ١٢٤

| | | | | |
|------|-------|---------|-------------|------------|
| بِ | اسْمِ | اللَّهِ | الرَّحْمَنِ | الرَّحِيمِ |
| with | name | Allah | Gracious | Merciful |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

| | | | | | | | |
|------------------------------|--------|------------|-------|-----|-------|---------------------|--------------|
| الف- لَام- رَا | كِتَبَ | أُحْكِمْتُ | آيَتِ | هَ | ثُمَّ | فُصِّلَتْ | مِنْ لَّدُنْ |
| I am Allah who is All-Seeing | Book | fortified | verse | its | then | expounded in detail | from |

الرَّاقِفَ كِتَابَ أُحْكِمْتُ آيَتَهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ

I am Allah who is All-Seeing . (This is) a Book whose verses are fortified and made flawless and then they have been expounded in detail. (It is) from

| | | | | | | | | | |
|---------|-----------|------|-----|-------------|--------|---------|----------|-----|---------|
| حَكِيمِ | خَبِيرِ | أَنْ | لَا | تَعْبُدُوا | إِلَّا | اللَّهِ | إِنِّي | لَ | كُنتُمْ |
| Wise | All-Aware | that | not | you worship | but | Allah | surely I | for | you |

حَكِيمِ خَبِيرِ ② لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ

One Wise, (and) All-Aware. (It teaches) that you should worship none but Allah---I am to you

| | | | | | | | | | |
|-------|-----|---------|-----|------------------------|-----|------|---------------------|-------|---------|
| مِّنْ | هُ | نَذِيرٌ | وَ | بَشِيرٌ | وَ | أَنْ | اسْتَغْفِرُوا | رَبَّ | كُنتُمْ |
| from | Him | Warner | and | bearer of glad tidings | and | that | you ask forgiveness | Lord | your |

مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③ وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

a Warner; and a bearer of glad tidings from Him--- And that you seek forgiveness of your Lord,

| | | | | | | | |
|-------|---------|----------|-----------------|---------|------------|---------|-------|
| ثُمَّ | تُوبُوا | إِلَيْهِ | يُمَتِّعْ | كُنتُمْ | مَتَاعًا | حَسَنًا | إِلَى |
| then | turn to | Him | He will provide | you | provisions | goodly | until |

ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَى

(and) then turn to Him. He will provide for you a goodly provision until

| | | | | | | | | |
|-----------|----------|-----|-----------|----------|---------|--------|--------|-----|
| أَجَلٍ | مُسَمًّى | وَ | يُؤْتِ | كُلَّ | ذِي | فَضْلٍ | فَضْلٍ | هُ |
| appointed | term | and | grant you | everyone | possess | merit | grace | His |

أَجَلٍ مُّسَمًّى وَ يُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ط

an appointed term. And He will grant His grace to everyone possessed of merit.

| | | | | | | | | | |
|-----|------|---------------|------|----------|---------|------------|------------|--------|----------|
| وَ | إِنْ | تَوَلَّوْا | فَ | إِنِّى | أَخَافُ | عَلَيْكُمْ | عَذَابَ | يَوْمٍ | كَبِيرٍ |
| and | if | you turn away | then | surely I | fear | upon you | punishment | day | colossal |

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّى أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ④

And if you turn away, then surely, I fear for you the punishment of a colossal day.

| | | | | | | | | | |
|-------|---------|--------------|-------|-----|------|-------|-------|--------|---------|
| إِلَى | اللَّهِ | مَرْجِعُكُمْ | وَكُم | وَ | هُوَ | عَلَى | كُلِّ | شَيْءٍ | قَدِيرٌ |
| to | Allah | return | your | and | He | over | all | things | Power |

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑤

To Allah is your return; and He has power over all things.

| | | | | | | |
|--------|--------|------|----------------|-------------|---------|-----------------|
| آلَا | إِنَّ | هُمْ | يَتَنَوَّنُونَ | صُدُورَهُمْ | لِ | يَسْتَخْفُونَ |
| beware | surely | they | they fold | breasts | so that | hide themselves |

آلَا إِنَّهُمْ يَتَنَوَّنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا

Now surely, they fold up their breasts that they may hide themselves

| | | | | | | | | |
|------|-----|------|-------|-----------------------|-------------|-------|----------|------|
| مِنْ | هُ | آلَا | حِينَ | يَسْتَعْشُونَ | ثِيَابَهُمْ | هُمْ | يَعْلَمُ | مَا |
| from | Him | Aye | when | they cover themselves | garments | their | He knows | what |

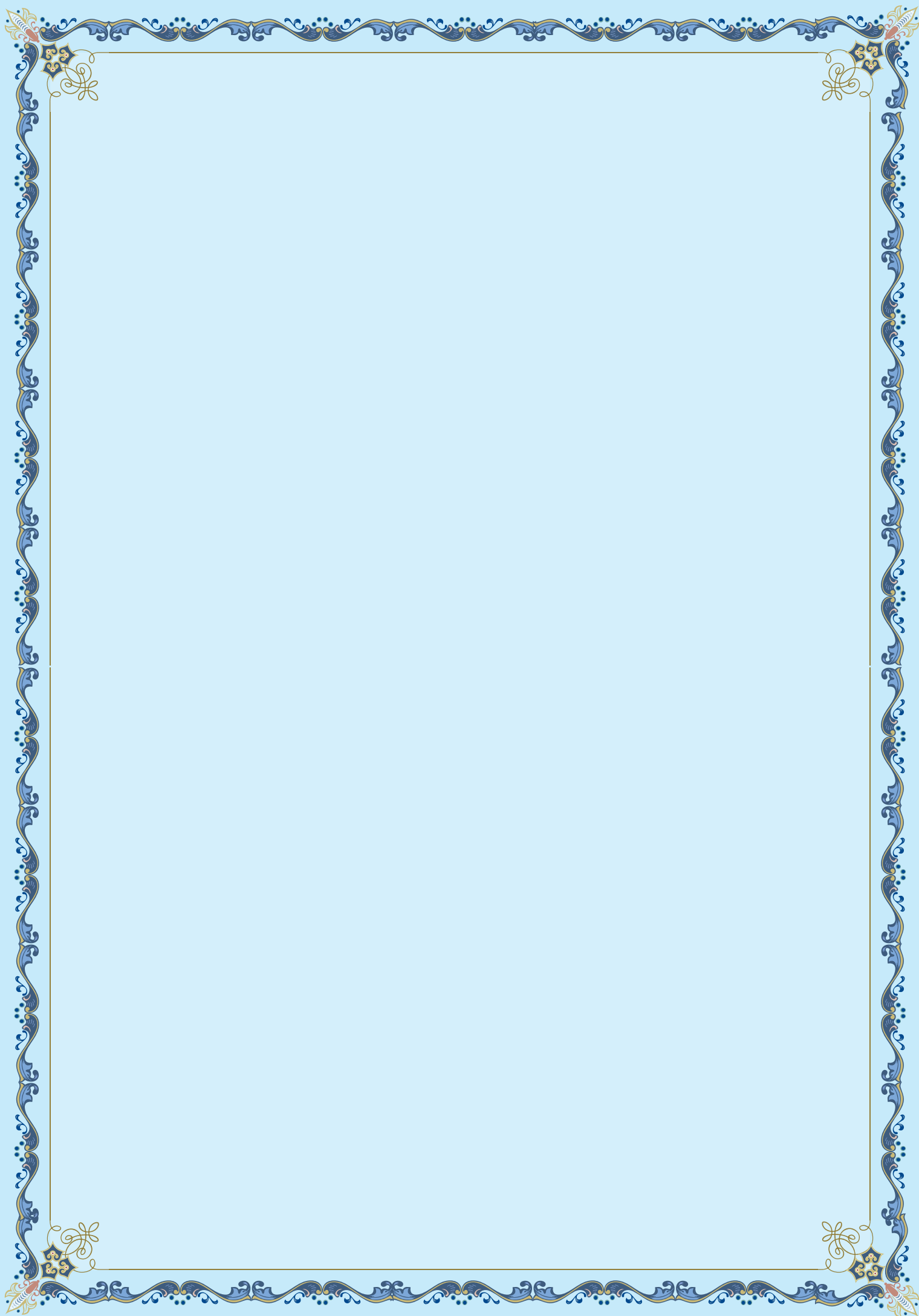
مِنْهُ ط آلَا حِينَ يَسْتَعْشُونَ ثِيَابَهُمْ لَا يَعْلَمُ مَا

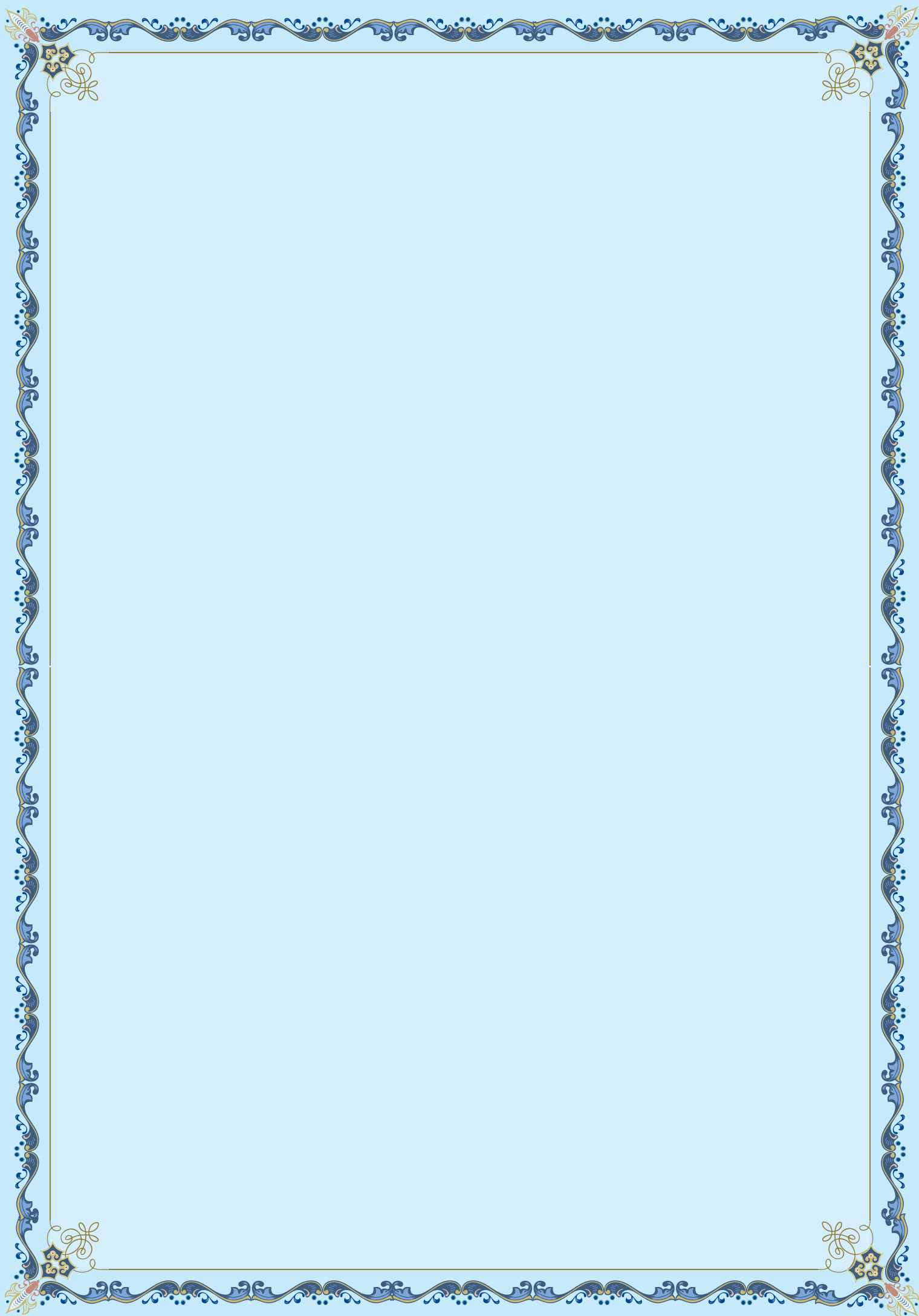
from Him. Aye, (even) when they cover themselves with their garments, He knows what

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----|------|-------------|--------|----|------------|----|------------|------------|
| يُسِرُّونَ | وَ | مَا | يُعْلِنُونَ | إِنَّ | هُ | عَلِيمٌ | بِ | ذَاتِ | الصُّدُورِ |
| they conceal | and | what | they reveal | surely | He | well aware | of | what is in | breasts |

يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥

they conceal and what they reveal. Surely, He is well aware of what is in (their) breasts.





‘Yatazeroon’

Part Eleven of the Holy Quran with split word English translation
Published by Majlis Ansarullah UK

Copyright
Majlis Ansarullah UK ®

